



**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟΝ**  
**ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΟΥ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**  
 ύπ' Αρ. 995 τής 24ης ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ 1973  
**ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ**

Ο περί τής Προσωρινής Ευρωπαϊκής Συμφωνίας τής Αφορώσης εις τήν Κοινωνικήν Ασφάλειαν, Ξεχειρουμένων τών Τομέων του Γήρατος, Αναπηρίας και τών Επιζώντων και τὸ Προσηρτημένον αὐτῇ Πρωτόκολλον (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1973 ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἐφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ Ἀρθρῷ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμὸς 9 τοῦ 1973

**ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΠΡΟΣΩΡΙΝΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΝ ΣΥΜΦΩΝΙΑΝ ΤΗΝ ΑΦΟΡΩΣΑΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑΝ, ΞΕΧΕΙΡΟΥΜΕΝΩΝ ΤΩΝ ΤΟΜΕΩΝ ΤΟΥ ΓΗΡΑΤΟΣ, ΑΝΑΠΗΡΙΑΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΕΠΙΖΩΝΤΩΝ ΚΑΙ ΤΟ ΠΡΟΣΗΡΤΗΜΕΝΟΝ ΑΥΤῆ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ.**

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολουθῶς :

**1.** Ο παρὼν Νόμος θὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περί τῆς Προσωρινῆς Ευρωπαϊκῆς Συμφωνίας τῆς Αφορώσης εἰς τὴν Κοινωνικήν Ασφάλειαν, Ξεχειρουμένων τών Τομέων τοῦ Γήρατος, Αναπηρίας καὶ τῶν Επιζώντων καὶ τὸ Προσηρτημένον αὐτῇ Πρωτόκολλον (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1973. Συνοπτικός τίτλος.

**2.** Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἑάν ἐκ τοῦ κειμένου προκύπτῃ διάφορος ἔννοια— Ἑρμηνεία.

«Συμφωνία» σημαίνει τὴν Προσωρινὴν Ευρωπαϊκὴν Συμφωνίαν τὴν Αφορώσαν εἰς τὴν Κοινωνικήν Ασφάλειαν, Ξεχειρουμένων τών Τομέων τοῦ Γήρατος, Αναπηρίας καὶ τῶν Επιζώντων καὶ τὸ Προσηρτημένον αὐτῇ Πρωτόκολλον, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον ἐν τῷ Ἀγγλικῷ πρωτοτύπῳ ἐκτίθεται εἰς τὸ Πρῶτον Μῆρος τοῦ Πίνακος καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν εἰς τὸ Δεύτερον Μῆρος τοῦ Πίνακος : Πίναξ.

Νοεῖται ὅτι ἐν περιπτώσει ἀντιθέσεως μεταξύ τῶν δύο κειμένων ὑπερισχῶναι τὸ εἰς τὸ Πρῶτον Μῆρος τοῦ Πίνακος ἐκτιθέμενον κείμενον.

**3.** Ἡ Συμφωνία, τὴν ὁποίαν ἡ Κυπριακὴ Δημοκρατία ὑπέγραψε τὴν 3ην Μαρτίου 1972 δυνάμει τῆς ὑπ' ἀριθμὸν 10.965 καὶ ἡμερομηνίαν 2ον Δεκεμβρίου 1971 Ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦται. Κύρωσις Συμφωνίας.

ΠΙΝΑΞ  
 ("Αρθρον 2)  
 Μέρος 1

EUROPEAN INTERIM AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY OTHER THAN SCHEMES FOR OLD AGE, INVALIDITY AND SURVIVORS AND PROTOCOL THERETO.

(Concluded December 11, 1953)

The Governments signatory hereto, being Members of the Council of Europe,

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve greater unity between its Members for the purpose, among others, of facilitating their social progress ;

Affirming the principle that the nationals of any one of the Contracting Parties to this Agreement should receive under the social security laws and regulations of any other Contracting Party equal treatment with the nationals of the latter, a principle sanctioned by Conventions of the International Labour Organisation ;

Affirming also the principle that nationals of any one of the Contracting Parties should receive the benefits of agreements on social security concluded by any two or more of the other Contracting Parties ;

Desirous of giving effect to these principles by means of an Interim Agreement, pending the conclusion of a general convention based on a network of bilateral Agreements,

Have agreed as follows :

ARTICLE 1

1. This Agreement shall apply to all social security laws and regulations which are in force at the date of signature or may subsequently come into force in any part of the territory of the Contracting Parties and which relate to :

- (a) sickness, maternity and death (death grants), including medical benefits insofar as they are not subject to a needs test ;
- (b) employment injury ;
- (c) unemployment ;
- (d) family allowances.

2. This Agreement shall apply to schemes of contributory and non-contributory benefits, including employers' obligations to compensate for employment injuries. It shall not apply to public assistance, special schemes for civil servants, or benefits paid in respect of war injuries or injuries due to foreign occupation.

3. For the purposes of this Agreement, the word "benefit" includes any increase in or supplement to the benefit.

4. The terms "nationals" and "territory" of a Contracting Party shall have the meaning assigned to them by such a Party in a declaration addressed to the Secretary-General of the Council of Europe for communication to all other Contracting Parties.

ARTICLE 2

1. Subject to the provisions of Article 9, a national of any one of the Contracting Parties shall be entitled to receive the benefits of the laws and regulations of any other of the Contracting Parties under the same conditions as if he were a national of the latter :

- (a) in the case of benefit in respect of employment injury, provided that he resides in the territory of one of the Contracting Parties,
- (b) in the case of any benefit other than benefit in respect of employment injury, provided that he is ordinarily resident in the territory of the latter Contracting Party,

- (c) in the case of benefit claimed in respect of sickness, maternity or unemployment, provided that he had become ordinarily resident in the territory of the latter Contracting Party before the first medical certification of the sickness, the presumed date of conception or the beginning of the unemployment, as the case may be,
- (d) in the case of a benefit provided under a non-contributory scheme, other than a benefit in respect of employment injury, provided that he has been resident for six months in the territory of the latter Contracting Party.

2. In any case where the laws and regulations of any one of the Contracting Parties impose a restriction on the rights of a national of that Party who was not born in its territory, a national of any other of the Contracting Parties born in the territory of the latter shall be treated as if he were a national of the former Contracting Party born in its territory.

3. In any case where in determining a right to benefit the laws and regulations of any one of the Contracting Parties make any distinction which depends on the nationality of a child, a child who is a national of any other of the Contracting Parties shall be treated as if he were a national of the former Contracting Party.

### ARTICLE 3

1. Any agreement relating to the laws and regulations referred to in Article 1 which has been or may be concluded by any two or more of the Contracting Parties shall, subject to the provisions of Article 9, apply to a national of any other of the Contracting Parties as if he were a national of one of the former Parties insofar as it provides, in relation to those laws and regulations :

- (a) for determining under which laws and regulations a person should be insured ;
- (b) for maintaining acquired rights and rights in course of acquisition and, in particular, for adding together insurance periods and equivalent periods for the purpose of establishing the right to receive benefit and calculating the amount of benefit due ;
- (c) for paying benefit to persons residing in the territory of any one of the Parties to such agreement ;
- (d) for supplementing and administering the provisions of such agreement referred to in this paragraph.

2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not apply to any provision of the said agreement which concerns benefits provided under a non-contributory scheme unless the national concerned has resided for six months in the territory of the Contracting Party under whose laws and regulations he claims benefit.

### ARTICLE 4

Subject to the provisions of any relevant bilateral and multilateral agreements, benefits which in the absence of this Agreement have not been awarded or have been suspended shall be awarded or reinstated from the date of the entry into force of this Agreement for all the Contracting Parties concerned with the claim in question, provided that the claim thereto is presented within one year after such date or within such longer period as may be determined by the Contracting Party under whose laws and regulations the benefit is claimed. If the claim is not presented within such period, the benefit shall be awarded or reinstated from the date of the claim or such earlier date as may be determined by the latter Contracting Party.

### ARTICLE 5

The provisions of this Agreement shall not limit the provisions of any national laws or regulations, international conventions, or bilateral or multilateral agreements which are more favourable for the beneficiary.

## ARTICLE 6

This Agreement shall not affect those provisions of any national laws or regulations which relate to the participation of insured persons, and of other categories of persons, concerned in the management of social security.

## ARTICLE 7

1. Annex I to this Agreement sets out in relation to each Contracting Party the social security schemes to which Article 1 applies which are in force in any part of its territory at the date of signature of this Agreement.

2. Each Contracting Party shall notify the Secretary-General of the Council of Europe of every new law or regulation of a type not included in Annex I in relation to that Party. Such notifications shall be made by each Contracting Party within three months of the date of publication of the new law or regulation, or if such law or regulation is published before the date of ratification of this Agreement by the Contracting Party concerned, at that date or ratification.

## ARTICLE 8

1. Annex II to this Agreement sets out in relation to each Contracting Party the agreements concluded by it to which Article 3 applies which are in force at the date of signature of this Agreement.

2. Each Contracting Party shall notify the Secretary-General of the Council of Europe of every new agreement concluded by it to which Article 3 applies. Such notification shall be made by each Contracting Party within three months of the date of coming into force of the agreement, or if such new agreement has come into force before the date of ratification of this Agreement, at that date of ratification.

## ARTICLE 9

1. Annex III to this Agreement sets out the reservations hereto made at the date of signature.

2. Any Contracting Party may, at the time of making a notification in accordance with Article 7 or Article 8, make a reservation in respect of the application of this Agreement to any law, regulation or agreement which is referred to in such notification. A statement of any such reservation shall accompany the notification concerned; it will take effect from the date of entry into force of the new law, regulation or agreement.

3. Any Contracting Party may withdraw either in whole or in part any reservation made by it by a notification to that effect addressed to the Secretary-General of the Council of Europe. Such notification shall take effect on the first day of the month following the month in which it is received and this Agreement shall apply accordingly.

## ARTICLE 10

The Annexes to this Agreement shall constitute an integral part of this Agreement.

## ARTICLE 11

1. Arrangements where necessary between the competent authorities of the Contracting Parties shall determine the methods of implementation of this Agreement.

2. The competent authorities of the Contracting Parties concerned shall endeavour to resolve by negotiation any dispute relating to the interpretation or application of this Agreement.

3. If any such dispute has not been resolved by negotiation within a period of three months, the dispute shall be submitted to arbitration by an arbitral body whose composition and procedure shall be agreed upon by the Contracting Parties concerned, or, in default of such agreement, within a further period of three months, by an arbitrator chosen at the request of any of the Contracting Parties concerned by the

President of the International Court of Justice. Should the latter be a national of one of the Parties to the dispute, this task shall be entrusted to the Vice-President of the Court or to the next judge in order of seniority not a national of one of the Parties to the dispute.

4. The decision of the arbitral body, or arbitrator, as the case may be, shall be made in accordance with the principles and spirit of this Agreement and shall be final and binding.

#### ARTICLE 12

In the event of the denunciation of this Agreement by any of the Contracting Parties,

- (a) any right acquired by a person in accordance with its provisions shall be maintained and, in particular, if he has, in accordance with its provisions, acquired the right to receive any benefit under the laws and regulations of one of the Contracting Parties while he is resident in the territory of another, he shall continue to enjoy that right;
- (b) subject to any conditions which may be laid down by supplementary agreements concluded by the Contracting Parties concerned for the settlement of any rights then in course of acquisition, the provisions of this Agreement shall continue to apply to insurance periods and equivalent periods completed before the date when the denunciation becomes effective.

#### ARTICLE 13

1. This Agreement shall be open to the signature of the Members of the Council of Europe. It shall be ratified. Instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the Council of Europe.

2. This Agreement shall come into force on the first day of the month following the date of deposit of the second instrument of ratification.

3. As regards any Signatory ratifying subsequently, the Agreement shall come into force on the first day of the month following the date of the deposit of its instrument of ratification.

#### ARTICLE 14

1. The Committee of Ministers of the Council of Europe may invite any State not a member of the Council of Europe to accede to this Agreement.

2. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Secretary-General of the Council of Europe, which shall take effect on the first day of the month following the date of deposit.

3. Any instrument of accession deposited in accordance with this Article shall be accompanied by a notification of such information as would be contained in the Annexes I and II to this Agreement if the Government of the State concerned were, on the date of accession, a Signatory hereto.

4. For the purposes of this Agreement any information notified in accordance with paragraph 3 of this Article shall be deemed to be part of the Annex in which it would have been recorded if the Government of the State concerned were a Signatory hereto.

#### ARTICLE 15

The Secretary-General of the Council of Europe shall notify :

- (a) the Members of the Council and the Director-General of the International Labour Office—
  - (i) of the date of entry into force of this Agreement and the names of any Members who ratify it,
  - (ii) of the deposit of any instrument of accession in accordance with Article 14 and of such notifications as are received with it,
  - (iii) of any notification received in accordance with Article 16 and its effective date;

## ARTICLE 3

1. This Protocol shall be open to the signature of the Members of the Council of Europe who have signed the principal Agreement. It shall be ratified.

2. Any State which has acceded to the principal Agreement may accede to this Protocol.

3. This Protocol shall come into force on the first day of the month following the date of deposit of the second instrument of ratification.

4. As regards any Signatory ratifying subsequently, or any acceding State, the Protocol shall come into force on the first day of the month following the date of the deposit of its instrument of ratification or accession.

5. Instruments of ratification and accession shall be deposited with the Secretary-General of the Council of Europe, who shall notify the Members of the Council, acceding States and the Director-General of the International Labour Office of the names of those who have ratified or acceded.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Paris this 11th day of December, 1953, in the English and French languages, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain in the archives of the Council of Europe and of which the Secretary-General shall send certified copies to each of the Signatories and to the Director-General of the International Labour Office.

## ANNEX I

TO THE EUROPEAN INTERIM AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY  
OTHER THAN SCHEMES FOR OLD AGE, INVALIDITY, AND SURVIVORS

## SOCIAL SECURITY SCHEMES TO WHICH THE AGREEMENT APPLIES

## BELGIUM :

Laws and regulations relating to :

- (a) Social security for employees, respecting the organisation of compulsory insurance against sickness or invalidity.
- (b) Compensation for injuries resulting from industrial accidents, including provision for benefit increments for employment injuries and compensation for employment injuries of mariners.
- (c) Compensation for injuries caused by occupational diseases, including provision for the granting of additional allowances to persons entitled to occupational disease pensions.
- (d) Social security for employees (organisation of assistance to unemployed).
- (e) Family allowances for salaried employees and family allowances for employers and self-employed workers.

All the above-mentioned schemes are of a contributory nature.

## DENMARK :

Laws and regulations relating to :

- (a) Sickness insurance (sickness, maternity, death).
- (b) Accident insurance.
- (c) Unemployment insurance.
- (d) Various medical services.
- (e) Temporary law on family benefits.

All these schemes are of a contributory nature, except (d) and (e) which are of a non-contributory nature.

## FRANCE :

Laws and regulations relating to :

- (a) The organisation of social security.
- (b) General provisions governing the social insurance system applicable to insured persons in non-agricultural employment.
- (c) Social insurance provisions applicable to employed persons and persons treated as employed persons, in agricultural employment.
- (d) Family allowances.
- (e) Provisions for the prevention of, and compensation for, employment injuries.
- (f) Special social security schemes.
- (g) The granting of unemployment allowances.

All the above schemes except that listed under (g) are of a contributory nature.

## FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY :

Laws and regulations relating to :

- (a) Sickness insurance (sickness, maternity, death grants).
- (b) Insurance against employment injuries (including disablement scheme for prisoners).
- (c) Unemployment insurance and assistance.
- (d) Family allowances(1).

All the above schemes except that covering unemployment assistance are of a contributory nature.

## GREECE :

Laws and regulations relating to :

- (a) Social insurance, including unemployment insurance.
- (b) Special schemes for certain categories of workers.

These schemes are of a contributory nature.

## ICELAND :

Laws and regulations relating to :

- (a)—(i) Sickness insurance.
- (ii) Sickness benefits, daily allowances.
- (iii) Maternity and death grants.
- (b) Accident insurance.
- (c) Family allowances.

All these schemes are of a contributory nature.

## IRELAND :

Laws and regulations relating to :

- (a) National health insurance.
- (b) Workmen's compensation.
- (c) Unemployment insurance.
- (d) Unemployment assistance.
- (e) Intermittent unemployment insurance.
- (f) Children's allowances.
- (g) The diagnosis, prevention and treatment of infectious diseases.
- (h) The grant of allowances to persons suffering from infectious diseases.
- (i) Maternity and child welfare medical schemes.

(1) This amendment was notified to Members in a letter D/10130 dated 5th September, 1956.

(j) The school medical service.

(k) Maternity cash grants(1).

The Schemes listed under (a), (c) and (e) above are of a contributory nature. The others are non-contributory. The scheme mentioned under (b) imposes an obligation on employers, with no State contribution).

#### ITALY :

Laws and regulations relating to :

(a) Compulsory sickness insurance.

(b) Compulsory insurance against tuberculosis.

(c) Compulsory insurance against employment injuries.

(d) Physical and economic protection of working mothers in so far as provisions for economic benefits for those among them who are pregnant or confined are concerned.

(e) Benefits for unemployed.

(f) Special compulsory insurance schemes for certain categories of employees.

(g) Family benefits.

The scheme mentioned under (e) above and the sickness insurance schemes for landowing farmers, "metayers" tenant-farmers, artisans and fishermen (independent workers) included among the special schemes mentioned under (f) above are partly of a contributory nature and partly non-contributory. All other schemes are contributory (2).

#### LUXÉMBOURG :

Laws and regulations relating to :

(a) Sickness insurance (sickness, maternity and death).

(b) Employment injury insurance, including provisions for accident pension increments.

(c) Unemployment benefits.

(d) Family allowances.(3)

The above schemes, with the exception of unemployment allowances and birth grants are of a contributory character.(3)

#### NETHERLANDS :

Laws and regulations relating to :

(a) Health insurance (benefits in cash and in kind, maternity).

(b) Insurance against employment injuries including provisions relating to pensions increments.

(c) Family allowances (wage-earners, pensioners, self-employed workers).

(d) Unemployment insurance and assistance.

(e) Health insurance for miners (benefits in cash and in kind, maternity).

(f) Family allowances for miners.

The above-mentioned schemes are of a contributory nature with the following exceptions: family allowances for self-employed persons and for pensioners, and unemployment assistance.

#### NORWAY :

Laws and regulations relating to :

(a) Sickness insurance (sickness, maternity, death).

(b) Accident insurance of industrial employees, etc.

Accident insurance for fishermen.

Accident insurance for seamen.

(1) This amendment was notified to Members in a letter D/3410 dated 29th March, 1955.

(2) This amendment was notified to Members in a letter D/10350 dated 27th August, 1958.

(3) These amendments were notified to Members in a letter J/17780 dated 18th December, 1959.



(c) Unemployment insurance.

(d) Family allowances.

These schemes, with the exception of that covering family allowances, are of a contributory nature.

#### SAAR :

Laws and regulations relating to :

(a) Sickness insurance (sickness, maternity, death).

(b) Insurance against employment injuries.

(c) Family allowances.

(d) Unemployment insurance and assistance.

These schemes, with the exception of unemployment assistance, are of a contributory nature.

#### SWEDEN :

Laws and regulations relating to :

(a) Sickness insurance.

(b) Insurance against industrial accidents and occupational diseases.

(c) Unemployment insurance and unemployment assistance.

(d) Common family allowances.

(e) Maternity grants.

(f) Various medical services.

The scheme listed under (b) and the unemployment insurance scheme listed under (c) are of a contributory nature. The scheme listed under (a), the unemployment assistance scheme listed under (c) and the schemes listed under (d), (e) and (f) are non-contributory.(1)

#### TURKEY :

Laws and regulations relating to :

(a) Sickness and maternity insurance.

(b) Insurance relating to employment injuries and maternity.

(c) Special schemes for certain categories of workers.

(d) Provisions concerning the civil liability of employers to pay compensation for employment injuries contracted by wage-earners who are not covered by the compulsory social insurance scheme.

All these schemes are of a contributory nature.

#### UNITED KINGDOM :

Laws and regulations concerning Great Britain, Northern Ireland and the Isle of Man :

(a) Establishing insurance schemes in respect of unemployment, sickness and death and of the confinement of women.

(b) Establishing insurance schemes in respect of personal injury caused by industrial accident and of prescribed diseases and injuries due to employment.

(c) Establishing the scheme of family allowances.

(d) Establishing the national health services.

(e) Relating to the obsolete schemes of workmen's compensation for industrial accidents and diseases insofar as they continue to have effect.

The schemes listed under (a) and (b) are of a contributory nature. Those listed under (c) and (d) are of a non-contributory nature.

(1) This amendment was notified to Members in a letter D/11285 dated 19th October, 1955.

## ANNEX II

TO THE EUROPEAN INTERIM AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY  
OTHER THAN SCHEMES FOR OLD AGE, INVALIDITY AND SURVIVORSBILATERAL AND MULTILATERAL AGREEMENT TO WHICH  
THE AGREEMENT APPLIES (1)

## BELGIUM

- (a) Convention between Belgium and the Netherlands respecting insurance against occupational accidents, dated 9 February, 1921.
- (b) Convention between Belgium and the Netherlands respecting the application of the legislation of the two countries as regards social insurance, dated 29 August, 1947.
- (c) General Convention between Belgium and France on Social Security, dated 17 January, 1948.
- (d) General Convention between Belgium and Italy on social insurance, dated 30 April, 1948.
- (e) General Convention between Belgium and the Grand Duchy of Luxembourg on social security, dated 3 December, 1949.
- (f) Multilateral Convention on social security concluded by the Brussels Treaty Powers on 7 November, 1949.
- (g) Agreement on the social security of Rhine boatmen, dated 27 July, 1950.(2)
- (h) Convention between Belgium, France and Italy on social security, dated 19 January, 1951.(2)
- (i) Convention on Social Security between His Majesty the King of the Belgians and Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Her other Realms and Territories, Head of the Commonwealth, signed at Brussels on the 20th May, 1953.(3)

## DENMARK :

- (a) Convention between Denmark and the Netherlands respecting accident insurance, dated 23 October, 1926.
- (b) Convention between Denmark and France on social security, dated 30 June, 1951, with Protocol.(4)
- (c) Convention between Denmark and Sweden respecting unemployment insurance, dated 31 May, 1946.
- (d) Convention between Denmark, Iceland, Norway and Sweden on the transfer from one health insurance fund to another and assistance to sick persons on temporary visits, dated 19 December, 1956.(5)
- (e) Convention between Denmark and the Federal Republic of Germany on social security, dated 14 August, 1953, with Final Protocol and Supplementary Agreement.(6)
- (f) Convention between Denmark and Norway on the reciprocal recognition of unemployment insurance contributions, dated 12 March, 1951.

(1) It is understood that the Agreement applies equally to all the complementary agreements, supplements, protocols and arrangements which have completed or amended the said agreements.

(2) These amendments were notified to Members in a letter D/6210 dated 14th May, 1954.

(3) This amendment was notified to Members in a letter D/13910 dated 18th November, 1958.

(4) This amendment was notified to Members in a letter D/13205 dated 7th December, 1955.

(5) These amendments were notified to Members in a letter D/7700 dated 13th June, 1957.

(6) These amendments were notified to Members in a letter D/13205 dated 7th December, 1955.

- (g) Convention between the Government of Denmark and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on payment of compensation or benefit in respect of industrial injuries (including occupational diseases) dated 15 December, 1953.(1)
- (h) Convention between Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden on social security, dated 15 September, 1955, with Additional Protocol.
- (i) Convention between Denmark and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on payment of compensation or benefit in respect of industrial injuries (including occupational diseases) as relating to Denmark and Northern Ireland, dated 9th July, 1956.(2)
- (j) Convention on Social Security between the Denmark and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, dated 27 August, 1959.(3)

## FRANCE :

- (a) General Convention between France and Belgium on social security, dated 17 January, 1948.
- (b) General Convention between France and Italy to co-ordinate the application of French social security legislation and of the Italian social insurance and family benefits legislation to the nationals of the two countries, dated 31 March, 1948.
- (c) General Convention between France and the United Kingdom, on social security, signed 10th July, 1956.(4)
- (d) Treaty between the French Republic and the Federal Republic of Germany on the Settlement of the Saar Question, dated 27 October, 1956, Articles 33 and 35, and Annex 6 to the Treaty.(5)
- (e) General Convention between France and the Grand Duchy of Luxembourg on social security, dated 12 November, 1949.
- (f) General Convention between France and the Netherlands on social security, dated 7 January, 1950.
- (g) General Convention between France and the Federal Republic of Germany on social security, dated 10 July, 1950.
- (h) Multilateral Convention on social security concluded by the Brussels Treaty Powers on 7 November, 1949.
- (i) General Convention between France and Denmark on social security, dated 30 June, 1951.(6)
- (j) Convention between France, Italy and the Saar to extend and co-ordinate the application to nationals of the three countries of French social security legislation and Italian and Saar legislation on social insurance and family benefits, dated 27 November, 1952.(7)
- (k) Convention between France, Belgium and Italy to extend and co-ordinate the application to nationals of the three countries of Belgium and French social security legislation and of Italian legislation on social insurance and family benefits, dated 19 January 1951.(7)

- 
- (1) These amendments were notified to Members in a letter D/13205 dated 7th December, 1955.
  - (2) These amendments were notified to Members in a letter D/7700 dated 13th June, 1957.
  - (3) This amendment was notified to Members in a letter J/5750 dated 8th April, 1960.
  - (4) This amendment was notified to Members in a letter J/6750 dated 14th May, 1959.
  - (5) This amendment was notified to Members in a letter D/2125 dated 13th February, 1958.
  - (6) This amendment was notified to Members in a letter D/1220 dated 28th January, 1954.
  - (7) These amendments were notified to Members in a letter D/10780 dated 8th October, 1955.

- (l) General Convention between France and Norway on Social Security, signed on 30 September, 1954, and in force as from 1 July, 1956.(1)
- (m) General Convention between France and Greece on Social Security, signed on 19th April, 1958, and in force since 1st May, 1959.(2)

#### FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY :

- (a) General Convention between the Federal Republic of Germany and France on social security, dated 10 July, 1950.
- (b) Convention between the Federal Republic of Germany and the Netherlands on social insurance, dated 29 March, 1951.
- (c) Agreement between the Federal Republic of Germany and the Republic of Italy on social insurance, dated 5 May, 1953.(3)
- (d) Agreement between the Federal Republic of Germany and the Republic of Italy on unemployment insurance, dated 5 May, 1953.(3)
- (e) Agreement between the Federal Republic of Germany and the Kingdom of Denmark on social insurance, dated 14 August 1953.(3)
- (f) Agreement between the Federal Republic of Germany and the Kingdom of the Netherlands on unemployment insurance, dated 29 October, 1954.(3)
- (g) Agreement between the Federal Republic of Germany and Denmark dated 1st August 1959, relating to unemployment insurance, which entered into force on 1st March 1961.(4)
- (h) Agreement between the Federal Republic of Germany and Great Britain dated 20th April 1960, relating to social security, which entered into force on 1st August 1961.(4)
- (i) Agreement between the Federal Republic of Germany and Great Britain dated 20th April 1960, relating to unemployment insurance, which entered into force on 1st September, 1961.(5)

#### ICELAND :

- (a) Convention between Iceland and Denmark respecting reciprocity in connection with the accident insurance of workers and invalidity insurance, dated 13 October, 1927.
- (b) Convention between Iceland and Norway on industrial accident insurance, dated 31 May, 1930.
- (c) Convention between Iceland and Sweden respecting industrial accidents, dated 31 October, 1930.
- (d) Convention between Iceland and Denmark respecting the transfer of members of sick funds, dated 1 April, 1939.

#### IRELAND :

- (a) Agreement between Ireland and Great Britain relating to Insurance and Workmen's Compensation, signed on 29th March, 1960.(6)

#### ITALY :

- (a) General Convention between Italy and France to co-ordinate the application of French social security legislation and of the Italian social insurance and family benefits legislation to the nationals of the two countries, dated 31st March, 1948.
- (b) General Convention between Italy and Belgium on social insurance, dated 30th April, 1948.

(1) This amendment was notified to Members in a letter D/2125 dated 13th February, 1958.

(2) This amendment was notified to Members in a letter J/14665 dated 20th October, 1959.

(3) These amendments were notified to Members in a letter D/10130 dated 5th September, 1956.

(4) These amendments were notified to Members in a letter J/13800 dated 4th August, 1961.

(5) This amendment was notified to Members in a letter J/765 dated 16th January, 1962.

(6) This amendment was notified to Members in a letter J/1790 dated 3rd February, 1961.

- (c) Convention between Belgium, France and Italy to extend and co-ordinate the application of Belgium and French social security legislation and Italian social insurance and family benefits legislation to nationals of the three countries (19th January, 1951).(1)
- (d) General Convention between the Republic of Italy and the Grand Duchy of Luxembourg on social security (29th May, 1951).(1)
- (e) Convention on social insurance between the Republic of Italy and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (28th November, 1951).(1)
- (f) General Convention between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Italy on social insurance (18th October, 1952).(1)
- (g) Convention between the Republic of Italy and the Federal Republic of Germany on social insurance (5th May, 1953).(1)
- (h) Convention between the Republic of Italy and the Federal Republic of Germany on unemployment insurance (5th May, 1953).(1)
- (i) Convention between the Republic of Italy and the Kingdom of Sweden on social security (25th May, 1955).(1)
- (j) Convention between the Republic of Italy and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on social insurance in Italy and in Northern Ireland (29th January, 1957).(1)
- (k) Convention between Italy, France and the Saar to extend and co-ordinate the application to the nationals of all three countries of French social security legislation and Italian and Saar legislation on social security and family allowances of 27th November, 1952.(2)

#### LUXEMBOURG :

- (a) General Convention between the Grand Duchy of Luxembourg and France on social security, dated 12th November, 1949.
- (b) General Convention between the Grand Duchy of Luxembourg and Belgium on social security, dated 3rd December, 1949.
- (c) General Convention between the Grand Duchy of Luxembourg and the Netherlands on social security, dated 8th July, 1950.
- (d) Multilateral Convention on social security concluded by the Brussels Treaty Powers on 7th November, 1949.
- (e) Convention on social security between the United Kingdom and the Grand Duchy of Luxembourg, dated 13th October, 1953.(3)
- (f) General Convention between the Grand Duchy of Luxembourg and the Italian Republic on Social Security (29th May, 1951).(4)

#### NETHERLANDS :

- (a) Convention between the Netherlands and Belgium respecting insurance against occupational accidents, dated 9th February, 1921.
- (b) Convention between the Netherlands and Norway respecting reciprocity of treatment with regard to the insurance of industrial workers and seamen, dated 9th January, 1925.
- (c) Convention between the Netherlands and Denmark respecting accident insurance, dated 23rd October, 1926.

(1) These amendments were notified to Members in a letter D/10350 dated 27th August, 1958.

(2) This amendment was notified to Members in a letter J/14665 dated 20th October, 1959.

(3) This amendment was notified to Members in a letter D/5865 dated 2nd June, 1955.

(4) This amendment was notified to Members in a letter J/12570 dated 8th September, 1959.

- (d) Convention between the Netherlands and Belgium respecting the application of the legislation of the two countries as regards social insurance, dated 29th August, 1947, as amended by the Convention of 4th November, 1957, revising the Convention of 29th August 1947.(1)
- (e) General Convention between the Netherlands and France on social security, dated 7th January, 1950.
- (f) General Convention between the Netherlands and the Grand Duchy of Luxembourg on social security, dated 8th July, 1950.
- (g) Convention between the Netherlands and the Federal Republic of Germany on social insurance, dated 29th March, 1951.
- (h) Multilateral Convention on social security concluded by the Brussels Treaty Powers on 7th November, 1949.
- (i) Agreement on social security for Rhine boatmen, dated 27th July, 1950.
- (j) General Convention between the Netherlands and Italy on social insurance, dated 28th October, 1952.(2).
- (k) Convention between the Netherlands and the United Kingdom on social security, dated 11th August, 1954.(2)
- (l) Convention between the Netherlands and the Federal Republic of Germany on unemployment insurance, dated 29th October, 1954.(2)

#### NORWAY :

- (a) Convention between Norway, Denmark and Sweden respecting industrial accidents, dated 12 February, 1919.
- (b) Convention between Norway and the Netherlands respecting reciprocity of treatment with regard to the insurance of industrial workers and seamen, dated 9 January, 1925.
- (c) Convention between Norway and Iceland on industrial accident insurance, dated 31 May, 1930.
- (d) Convention between Norway and Sweden respecting the transfer of members between the sick funds in Norway and those in Sweden, dated 22 December, 1947.
- (e) Convention between Norway and Denmark respecting the transfer of members between the sick funds in Denmark and those in Norway, dated 21 January, 1948.
- (f) Convention between Norway and Sweden on the reciprocal recognition of unemployment insurance contributions, dated 18th December, 1948.
- (g) Convention between Norway and Denmark on the reciprocal recognition of unemployment insurance contributions, dated 12 March, 1951.
- (h) Convention between Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden on reciprocity in respect of allowances for partly incapacitated persons, ratified by Norway on 13 May, 1954.(3)
- (i) Convention between Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden on reciprocity in respect of maternal assistance ratified by Norway on 13 May, 1954.(3)
- (j) Convention between Denmark, Iceland, Norway and Sweden on the transfer of insured persons from one health insurance fund to another and on assistance to sick persons on temporary visits, ratified by Norway on 13 May, 1954.(3)
- (k) General Convention between Norway and France on social security, ratified by Norway on 26 November, 1954.(3)

(1) This amendment was notified to Members in a letter J/13500 dated 2nd September, 1960.  
 (2) These amendments were notified to Members in a letter D/4450 dated 14th April, 1956.  
 (3) These amendments were notified to Members in a letter D/2360 dated 4th March, 1955.

## SWEDEN :

- (a) Convention between Sweden and Denmark respecting unemployment insurance, dated 31st May, 1946.
- (b) Convention between Sweden and Norway respecting the reciprocal recognition of unemployment insurance contributions, dated 18th December, 1948.
- (c) Convention between Sweden, Denmark, Finland, Iceland and Norway on social security, dated 15th September, 1955, and Protocol.(1)
- (d) Convention between Sweden, Denmark, Iceland and Norway concerning the transfer of members of an insurance scheme in one of the signatory countries to an insurance scheme in another of these countries and sickness benefits for temporary residents in one of the above-mentioned countries dated 19th December, 1956.(1)
- (e) Convention between Sweden and Italy on social security, dated 25th May, 1955.(1)
- (f) Convention between Sweden and the United Kingdom on social security, dated 9th June 1956.(1)

## UNITED KINGDOM :

- (a) General Convention on social security between the United Kingdom, in respect of Great Britain and France, dated 11 June, 1948.
- (b) Agreement between the Minister of National Insurance of Great Britain and the Minister for Social Welfare of the Republic of Ireland relating to insurance and workmen's compensation, which was signed on 28 January, 1953, and came into operation on 16 March, 1953.(2)
- (c) General Convention on social security between the United Kingdom, in respect of Northern Ireland, and France, dated 28th January, 1950.
- (d) Multilateral Convention on social security concluded by the Brussels Treaty Powers on 7 November, 1949.
- (e) Convention between the United Kingdom, in respect of Great Britain, and the Italian Republic on social insurance, which was signed in Rome on 28 November, 1951 and came into operation on 1 May, 1953.(2)
- (f) Convention on the payment of compensation or benefit in respect of industrial injuries (including occupational diseases) between the United Kingdom, in respect of Great Britain, and Denmark, which was signed in London on 15 December, 1953 and came into operation on 1 May, 1954.(2)
- (g) Convention on social security between the United Kingdom and the Grand Duchy of Luxembourg, which was signed in London on 13 October, 1953, and came into operation on 1 April, 1955.(3)
- (h) Convention on social security between the United Kingdom and the Netherlands which was signed at the Hague on 11 August, 1954, and came into operation on 1 June, 1955.(4)
- (i) Convention on social security between the United Kingdom and Sweden, which was signed in Stockholm on June 9th, 1956.(5)
- (j) Convention on social security (with Protocols) between the United Kingdom and France, which was signed in Paris on July 10th, 1956.(5)
- (k) Convention on social security and protocol concerning benefits in kind between the United Kingdom and Belgium, which was signed in Brussels on May 20th, 1957.(5)

(1) These amendments were notified to Members in a letter J/330 dated 8th January, 1960.

(2) These amendments were notified to Members in a letter D/1355 dated 9th February, 1955. (Corrigendum D/2415 dated 7th March, 1955).

(3) This amendment was notified to Members in a letter D/4780 dated 5th May, 1955.

(4) This amendment was notified to Members in a letter D/8745 dated 16th August, 1955.

(5) These amendments were notified to Members in a letter J/2170 dated 16th February, 1959.

- (l) Convention on social security between the United Kingdom and Norway, which was signed in London on July 25th, 1957.(1)
- (m) Convention between the Republic of Italy and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on social insurance in Italy and in Northern Ireland (January 29th, 1957).(2)
- (n) Convention between Denmark and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on payment of compensation or benefit in respect of industrial injuries (including occupational diseases) as relating to Denmark and Northern Ireland, dated July 9th, 1956.(2)
- (o) Convention on Social Security between the United Kingdom of Great Britain and Denmark (August 27, 1959).(3)
- (p) Convention on Social Insurance between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Republic of Turkey (September 9, 1959).(3)
- (q) Convention on Social Insurance between the United Kingdom and Turkey which was signed on September, 9 1959 and came into force on June 1, 1960.(4)

### ANNEX III

#### TO THE EUROPEAN INTERIM AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY OTHER THAN SCHEMES FOR OLD AGE, INVALIDITY AND SURVIVORS

##### RESERVATIONS TO THE AGREEMENT FORMULATED BY THE CONTRACTING PARTIES

1. The Government of Denmark has formulated the following reservation:

The provisions of the Danish law of 10 May, 1915 concerning infectious diseases, which impose a residence requirement of one year when the party concerned is neither a Danish national nor a member of a sick fund recognised by the State, shall be excluded from the application of this agreement.

2. The Government of France has formulated the following reservation:

The inclusion of family benefits within the field of application of the Agreement shall in no way prejudice the right of the French legislation on maternity benefits to reserve these benefits to parents whose children are of French nationality at birth or acquire that nationality within a period of three months, so long as it makes no distinction based on the nationality of the parents.

3. The Government of the Federal Republic of Germany has formulated the following reservation:

Equal treatment with regard to unemployment assistance non-contributory benefits is accorded only to nationals of Contracting States which, in accordance with their legislation or pursuant to the present Agreement or other agreements, accord to German nationals in case of unemployment—

- benefits payable under a corresponding scheme; or
- unemployment insurance benefits for an unlimited period; or
- public assistance benefits to which Articles 7 and 14 of the European Convention of 11 December, 1955, on Social and Medical Assistance are not applicable,

in the same conditions and to the same extent as to their own nationals.(5)

- 
- (1) These amendments were notified to Members in a letter J/2170 dated 16th February, 1959.
  - (2) These amendments were notified to Members in a letter J/14665 dated 20th October, 1959.
  - (3) This amendment was notified to Members in a letter J/1860 dated 5th February, 1960.
  - (4) This amendment was notified to Members in a letter J/13935 dated 7th August, 1961.
  - (5) This text was notified to Members in a letter D/10130 dated 5th September, 1956.



4. The Government of Iceland has formulated the following reservation :

The provisions respecting family allowances which are contained in the Social Security Act No. 50/1946 shall be excluded from the application of the Agreement, unless there is a family allowance scheme in the country concerned of which Icelandic nationals may avail themselves.

5. The Government of Luxembourg has formulated the following reservation :

The Luxembourg Government reserves the right not to apply the provisions of this Agreement to the system of birth allowances.

6. The Government of the United Kingdom has formulated the following reservation:

Under the scheme of family allowances in Northern Ireland, nationals of other contracting parties will be treated as if they were United Kingdom nationals but they will not be treated as if they were born in the United Kingdom.(1)

### RESERVATIONS OF THE REPUBLIC OF CYPRUS

By virtue of Article 9 of this Agreement, its provisions shall not apply to the following categories of persons :

- (a) Persons serving in the naval, military and airforces of a Government other than that of the Republic of Cyprus ;
- (b) persons serving in the public or diplomatic service of a Government other than that of the Republic of Cyprus, when such persons are recruited outside the territory of the Republic.

### Μέρος II

ΠΡΟΣΩΡΙΝΗ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΑΦΟΡΩΣΑ ΕΙΣ ΤΗΝ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑΝ, ΕΞΑΙΡΟΥΜΕΝΩΝ ΤΩΝ ΤΟΜΕΩΝ ΤΟΥ ΓΗΡΑΤΟΣ, ΑΝΑΠΗΡΙΑΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΕΠΙΖΩΝΤΩΝ ΚΑΙ ΤΟ ΠΡΟΣΗΡΤΗΜΕΝΟΝ ΑΥΤΗΣ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ.

(Συνομολογηθεῖσα τῇ 11ῃ Δεκεμβρίου 1953)

Αἱ ὑπογράφουσαι τὴν παρούσαν Συμφωνίαν Κυβερνήσεις, Μέλη τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης,

ἔχουσαι ὑπ' ὄψιν ὅτι σκοπὸς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης εἶναι ἡ σύσφιγξις τῶν μεταξὺ τῶν Μελῶν αὐτοῦ δεσμῶν, ἐπὶ τῷ τέλει, ἐν ἄλλοις, διευκολύνσεως τῆς κοινωνικῆς των προόδου·

Ἐπικυροῦσαι τὴν ἀρχὴν, τὴν καθιερωθεῖσαν διὰ τῶν Συμβάσεων τῆς Διεθνούς Ὀργανώσεως Ἐργασίας, καθ' ἣν οἱ ὑπήκοοι ἐνὸς ἐκάστου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν εἰς τὴν παρούσαν Συμφωνίαν, δεόν νὰ τυγχάνωσι, δυνάμει τῶν νόμων καὶ κανονισμῶν παντὸς ἐτέρου Συμβαλλομένου Μέρους, ἴσης μεταχειρίσεως μετὰ τῶν ὑπηκόων τοῦ τελευταίου, εἰς ὅτι ἀφορᾷ εἰς τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν·

Ἐπικυροῦσαι πρὸς τούτοις τὴν ἀρχὴν ὅτι οἱ ὑπήκοοι ἐνὸς ἐκάστου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν δεόν νὰ τυγχάνωσι τῶν ὠφελημάτων, τῶν προβλεπομένων ἐν συμφωνίαις περὶ Κοινωνικῆς Ἀσφαλείας, ταῖς συνομολογηθεῖσαις μεταξὺ δύο ἢ πλειόνων ἐκ τῶν λοιπῶν Συμβαλλομένων Μερῶν·

Ἐπιθυμοῦσαι νὰ θέσωσιν ἐν ἐφαρμογῇ τὰς ἀρχὰς ταύτας διὰ τῆς συνάψεως Ἐπιπροσωρινῆς Συμφωνίας, μέχρις οὗ συναφθῆ γενικὴ σύμβασις θεμελιωμένη ἐφ' ἐνὸς δικτύου διμερῶν συμφωνιῶν,

(1) This amendment was notified to Members in a letter J/740 dated 19th January, 1959.

Συμφώνησαν ὡς ἀκολούθως :

### ΑΡΘΡΟΝ 1

1. Ἡ παρούσα Συμφωνία θὰ τυγχάνη ἐφαρμογῆς ἐπὶ παντὸς περὶ κοινο-  
νικῆς ἀσφαλείας νόμου καὶ κανονισμοῦ, τελούντος ἐν ἰσχύϊ κατὰ τὴν ἡμέραν  
τῆς ὑπογραφῆς τῆς παρούσης ἢ ὅστις ἤθελε μεταγενεστέρως τεθῆ ἐν ἰσχύϊ ἐφ'  
οἴουδῆποτε τμήματος τοῦ ἐδάφους τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν καὶ ἀφορῶντος  
εἰς—

- (α) τὴν ἀσθένειαν, τὴν μητρότητα καὶ τὸν θάνατον (ἐπιδόματα λόγῳ  
θανάτου), περιλαμβανομένων καὶ τῶν ἱατρικῶν παροχῶν, τῶν μὴ  
ὑποκειμένων εἰς τὸ κριτήριον τῆς ἀπορίας·
- (β) τὰ ἐργατικά ἀτυχήματα καὶ τὰς ἐπαγγελματικὰς νόσους·
- (γ) τὴν ἀνεργίαν·
- (δ) τὰ οἰκογενειακὰ ἐπιδόματα.

2. Ἡ παρούσα Συμφωνία θὰ τυγχάνη ἐφαρμογῆς τόσον ἐπὶ συστημάτων  
παροχῶν ἐδραζομένων ἐπὶ εἰσφορῶν ὅσον καὶ ἐπὶ συστημάτων μὴ ἐδραζομέ-  
νων ἐπὶ τοιούτων, περιλαμβανομένων καὶ τῶν ὑποχρεώσεων τοῦ ἐργοδότη πρὸς  
ἀποζημίωσιν ἐργατικῶν ἀτυχημάτων ἢ ἐπαγγελματικῶν νόσων. Δὲν θὰ τυγ-  
χάνη ὅμως ἐφαρμογῆς ἐπὶ τῆς κρατικῆς ἀντιλήψεως, ἐπὶ τῶν εἰδικῶν διὰ τοὺς  
δημοσίους ὑπαλλήλους συστημάτων, οὐδὲ ἐπὶ παροχῶν καταβαλλομένων πρὸς  
τὰ θύματα τοῦ πολέμου ἢ τῆς ξένης κατοχῆς.

3. Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμφωνίας, ὁ ὅρος «παροχαί» περι-  
λαμβάνει καὶ πάσας τὰς προσθέτους τοιαύτας ἢ τὰς προσαυξήσεις παροχῶν.

4. Οἱ ὅροι «ὕπηκοοι» καὶ «ἐδάφος» Συμβαλλομένου τινὸς Μέρους, κέκτην-  
ται τὴν ἔννοιαν, ἣν ἀπέδωκε τοῖς ὅροις τούτοις τὸ ἐν λόγῳ Συμβαλλόμενον  
Μέρος, διὰ δηλώσεώς του ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματεῖα τοῦ  
Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης καὶ ὑπ' αὐτοῦ κοινοποιομένης πρὸς πάντα τὰ λοιπὰ  
Συμβαλλόμενα Μέρη.

### ΑΡΘΡΟΝ 2

1. Ἐπιφυλασσομένων τῶν διατάξεων τοῦ ἀρθροῦ 9, οἱ ὕπηκοοι ἑνὸς ἐκά-  
στου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν κέκτηνται τὸ δικαίωμα ὅπως τυγχάνωσι τῶν  
ὠφελιμάτων τῶν νόμων καὶ κανονισμῶν παντὸς ἐτέρου Συμβαλλομένου Μέ-  
ρους, ὑπὸ τοὺς αὐτοὺς ὅρους, ὑφ' οὓς ἀκριβῶς καὶ οἱ ὕπηκοοι τοῦ ἐν λόγῳ  
Συμβαλλομένου Μέρους :

- (α) καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς παροχὰς λόγῳ ἐργατικῶν ἀτυχημάτων ἢ ἐπαγ-  
γελματικῶν νόσων, ἐφ' ὅσον διαμένουσιν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἑνὸς τῶν  
Συμβαλλομένων Μερῶν·
- (β) καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς οἰασδήποτε ἐτέρας παροχὰς, πλὴν τῶν κατα-  
βαλλομένων λόγῳ ἐργατικῶν ἀτυχημάτων ἢ ἐπαγγελματικῶν νό-  
σων, ἐφ' ὅσον ἔχουν τὴν συνήθη αὐτῶν διαμονὴν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους  
τοῦ τελευταίου Συμβαλλομένου Μέρους·
- (γ) καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς παροχὰς λόγῳ ἀσθενείας, μητρότητος ἢ ἀνερ-  
γίας, ἐφ' ὅσον ἀπέκτησαν συνήθη διαμονὴν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ τε-  
λευταίου Συμβαλλομένου Μέρους πρὸ τῆς πρώτης ἱατρικῆς διαπι-  
στώσεως τῆς ἀσθενείας, τῆς κατὰ τεκμήριον ἡμερομηνίας τῆς συλ-  
λήψεως ἢ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἀνεργίας, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως·
- (δ) καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς παροχὰς, μὴ ἐδραζομένας ἐπὶ εἰσφορῶν, πλὴν  
τῶν παροχῶν τῶν καταβαλλομένων λόγῳ ἐργατικῶν ἀτυχημάτων ἢ  
ἐπαγγελματικῶν νόσων, ἐφ' ὅσον διαμένουσιν ἀπὸ ξεῖ μηνῶν ἐπὶ τοῦ  
ἐδάφους τοῦ τελευταίου Συμβαλλομένου Μέρους.

2. Ἐν πάσῃ περιπτώσει, καθ' ἣν οἱ νόμοι καὶ κανονισμοὶ τινὸς τῶν Συμ-  
βαλλομένων Μερῶν ἐπιβάλλουσι περιορισμοὺς ἐπὶ τῶν δικαιωμάτων ὑπηκόου  
τοῦ Μέρους τούτου, ὅστις δὲν ἐγεννήθη ἐπὶ τοῦ ἐδάφους αὐτοῦ, ὑπήκοος παν-  
τὸς ἐτέρου Συμβαλλομένου Μέρους γεννηθεὶς ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ τελευταίου  
τούτου, ἐξομοιοῦται πρὸς ὑπήκοον τοῦ πρώτου Συμβαλλομένου Μέρους γεν-  
νηθέντα ἐπὶ τοῦ ἐδάφους αὐτοῦ.

3. Ἐν αἷς περιπτώσεσι διὰ τὸν καθορισμὸν τοῦ δικαιώματος ἐπὶ παροχῆς τινος, οἱ νόμοι καὶ κανονισμοὶ ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ποιοῦνται διάκρισιν ἐδραζομένην ἐπὶ τῆς ὑπηκούτητος τοῦ τέκνου, τὸ τέκνον ὅπερ εἶναι ὑπῆκοος οἴουδῆποτε τῶν λοιπῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἐξομοιοῦται πρὸς ὑπῆκοον τοῦ πρῶτον μνημονευομένου Συμβαλλομένου Μέρους.

#### ΑΡΘΡΟΝ 3

1. Ἐπιφυλασσομένων τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 9, πᾶσα συμφωνία ἀφορῶσα εἰς τοὺς ἐν ἄρθρῳ 1 μνημονευομένους νόμους καὶ κανονισμούς, συναφθεῖσα ἢ τυχὸν συναφθησομένη μεταξὺ δύο ἢ πλείονων ἐκ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, θὰ τυγχάνῃ ἐφαρμογῆς καὶ ἐπὶ τῶν ὑπηκόων παντὸς ἐτέρου Συμβαλλομένου Μέρους, ὡς ἐὰν ἐπρόκειτο περὶ ὑπηκόων ἐνὸς τῶν πρῶτον μνησθέντων Μερῶν, καθ' ὃ μέτρον ἢ εἰρημνία Συμφωνία προνοεῖ, συναφῶς πρὸς τοὺς ἐν λόγῳ νόμους καὶ κανονισμούς, περὶ τῶν ἐξῆς:—

(α) τὸν καθορισμὸν τῶν νόμων καὶ κανονισμῶν, ὅφ' οὗς θέλει ἀσφαλισθῆ ἰδίῳ τῷ προσώπῳ τι·

(β) τὴν διατήρησιν τῶν κεκτημένων δικαιωμάτων καὶ ἐκείνων ὧν προσδοκᾶται ἢ κτήσις, εἰδικώτερον δὲ τὰς διατάξεις, αἵτινες ἀφορῶσιν εἰς τὸν συνυπολογισμὸν τῶν περιόδων ἀσφαλίσεως καὶ τῶν ἰσοδυνάμων τοιούτων διὰ τὴν γέννησιν καὶ διατήρησιν τοῦ δικαιώματος πρὸς λήψιν παροχῶν ὡς καὶ διὰ τὸν ὑπολογισμὸν τοῦ ὕψους τῶν ὀφειλομένων παροχῶν·

(γ) τὴν χορήγησιν τῶν παροχῶν εἰς πρόσωπα διαμένοντα ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τινὸς τῶν Μερῶν εἰς τὴν τοιαύτην συμφωνίαν·

(δ) τὰς παρεπομένους διατάξεις, ὡς καὶ τὰ μέτρα ἐφαρμογῆς τῶν ἐν τῇ παρούσῃ παραγράφῳ προβλεπομένων διατάξεων τῆς τοιαύτης συμφωνίας.

2. Αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου δὲν θὰ τυγχάνωσιν ἐφαρμογῆς ἐφ' οἷα οἰαδῆποτε διατάξεως τῆς εἰρημνίας Συμφωνίας, ἣτις ἀφορᾷ εἰς παροχὰς προβλεπομένας δυνάμει συστήματος μὴ ἐδραζομένου ἐπὶ εἰσφορῶν, εἰμὴ μόνον εἰς ἣν περίπτωσιν ὁ ἐνδιαφερόμενος ὑπῆκοος διαμένει ἀπὸ ξῆ τοῦλάχιστον μηνῶν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ Συμβαλλομένου Μέρους, οὔτινος ἐπικαλεῖται τοὺς νόμους καὶ κανονισμούς.

#### ΑΡΘΡΟΝ 4

Ἐπιφυλασσομένων τῶν διατάξεων πάσης σχετικῆς διμεροῦς ἢ πολυμεροῦς συμφωνίας, παροχαὶ μὴ καταβληθεῖσαι ἢ ἀνασταλείσαι, μὴ ὑφισταμένης τῆς παρούσης Συμφωνίας, θέλουσι καταβληθῆ ἢ ἀποκατασταθῆ ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης Συμφωνίας, δι' ἅπαντα τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, τὰ ἐνδιαφερόμενα ἐπὶ αἰτήσεως ἀφορώσης εἰς τοιαύτας παροχὰς, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι ἡ αἴτησις αὕτη θέλει ὑποβληθῆ ἐντὸς προθεσμίας ἐνὸς ἔτους ἀπὸ τῆς εἰρημνίας ἡμερομηνίας ἢ ἐντὸς μακροτέρας προθεσμίας, ἣν τυχὸν ἤθελεν ὀρίσει τὸ Συμβαλλόμενον Μέρος, οὔτινος τοὺς νόμους καὶ κανονισμούς ἐπικαλεῖται ὁ ὑποβαλὼν τὴν αἴτησιν. Ἐν αἷς περιπτώσεσιν ἢ αἰτήσις δὲν υποβάλλεται ἐντὸς τῆς ἀνωτέρας προθεσμίας, αἱ παροχαὶ θέλουσι καταβληθῆ ἢ ἀποκατασταθῆ ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας ὑποβολῆς τῆς αἰτήσεως ἢ ἐνωρίτερον, ἐφ' ὅσον ἤθελεν οὕτω καθορίσει τὸ τελευταῖον Συμβαλλόμενον Μέρος.

#### ΑΡΘΡΟΝ 5

Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης Συμφωνίας οὐδόλως περιορίζουν διατάξεις τῶν ἐθνικῶν νόμων καὶ κανονισμῶν, τῶν διεθνῶν συμβάσεων ἢ τῶν διμερῶν ἢ πολυμερῶν συμφωνιῶν, τυχὸν εὐνοϊκώτερας διὰ τὸν δικαιούχον.

#### ΑΡΘΡΟΝ 6

Ἡ παρούσα Συμφωνία οὐδόλως θίγει τὰς διατάξεις τῶν ἐθνικῶν νόμων καὶ κανονισμῶν, τὰς ἀφορώσας εἰς τὴν συμμετοχὴν τῶν ἠσφαλισμένων καὶ ἐτέρων κατηγοριῶν ἐνδιαφερομένων προσώπων εἰς τὴν διοίκησιν τῆς κοινωνικῆς ἀσφαλείας.

## ΑΡΘΡΟΝ 7

1. Το Παράρτημα I της παρούσης Συμφωνίας προσδιορίζει, καθ' όσον άφορᾷ εἰς ἕν ἕκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος, τὰ συστήματα κοινωνικῆς ἀσφαλείας, ἐφ' ὧν τυγχάνει ἐφαρμογῆς τὸ ἄρθρον 1, ἅτινα τελοῦσιν ἐν ἰσχύϊ εἰς οἷον-δήποτε τμήμα τοῦ ἐδάφους αὐτοῦ κατὰ τὴν ἡμέραν τῆς ὑπογραφῆς τῆς παρούσης Συμφωνίας.

2. Ἐκαστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ὀφείλει νὰ ἀνακοινοῖ πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, πάντα νέον νόμον ἢ κανονισμόν, τύπου μὴ διαληφθέντος ἐν Παραρτήματι I καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὸ ἐν λόγῳ Συμβαλλόμενον Μέρος. Αἱ ἀνακοινώσεις αὗται θὰ ἐνεργῶνται παρ' ἑκάστου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, ἐντὸς προθεσμίας τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεως τοῦ νέου νόμου ἢ κανονισμοῦ ἢ, ἐὰν ὁ τοιοῦτος νόμος ἢ κανονισμὸς ἐδημοσιεύθη πρὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ἐπικυρώσεως τῆς παρούσης Συμφωνίας ὑπὸ τοῦ ἐνδιαφερομένου Συμβαλλομένου Μέρους, κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς ἐπικυρώσεως.

## ΑΡΘΡΟΝ 8

1. Το Παράρτημα II τῆς παρούσης Συμφωνίας προσδιορίζει, καθ' ὅσον ἀφορᾷ, εἰς ἕν ἕκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος, τὰς συναφθεῖσας ὑπ' αὐτοῦ συμφωνίας, ἐφ' ὧν τυγχάνει ἐφαρμογῆς τὸ ἄρθρον 3 καὶ αἵτινες τελοῦσιν ἐν ἰσχύϊ κατὰ τὴν ἡμέραν τῆς ὑπογραφῆς τῆς παρούσης Συμφωνίας.

2. Ἐκαστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ὀφείλει νὰ ἀνακοινοῖ πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης πᾶσαν νέαν συμφωνίαν συναφθεῖσαν ὑπ' αὐτοῦ, ἐφ' ἧς τυγχάνει ἐφαρμογῆς τὸ ἄρθρον 3. Αἱ ἀνακοινώσεις αὗται θὰ ἐνεργῶνται παρ' ἑκάστου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἐντὸς προθεσμίας τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς νέας συμφωνίας ἢ ἐὰν ἡ τοιαύτη συμφωνία ἐτέθη ἐν ἰσχύϊ πρὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ἐπικυρώσεως τῆς παρούσης Συμφωνίας, κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς ἐπικυρώσεως.

## ΑΡΘΡΟΝ 9

1. Το Παράρτημα III τῆς παρούσης Συμφωνίας προσδιορίζει τὰς κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς ὑπογραφῆς τῆς διατυπωθείσας ἐπιφυλάξεις.

2. Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται κατὰ τὸν χρόνον τῆς ἀνακοινώσεως, τῆς ἐνεργουμένης δυνάμει τοῦ ἄρθρου 7 ἢ τοῦ ἄρθρου 8, νὰ διατυπώσῃ ἐπιφύλαξιν, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμφωνίας ἐφ' οἷοιδήποτε νόμου ἢ κανονισμοῦ ἢ συμφωνίας ἀναφερομένης ἐν τῇ τοιαύτῃ ἀνακοινώσει. Ἡ ἐπιφύλαξις δέον ὅπως κοινοποιῆται ὁμοῦ μετὰ τῆς εἰς ἣν ἀφορᾷ ἀνακοινώσεως, καθίσταται δὲ ἐνεργὸς ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας, καθ' ἣν τίθεται ἐν ἰσχύϊ ὁ νέος νόμος ἢ κανονισμὸς ἢ ἡ νέα συμφωνία.

3. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται νὰ ἀνακαλέσῃ, ἐν ὄλῳ ἢ ἐν μέρει, προηγουμένης διατυπωθείσας ὑπ' αὐτοῦ ἐπιφύλαξιν, δι' ἐπὶ τούτῳ ἀνακοινώσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης. Ἡ τοιαύτη ἀνακοίνωσις θέλει καταστή ἐνεργὸς τῇ πρώτῃ ἡμέρᾳ τοῦ μηνός, τοῦ ἐπομένου ἐκείνου, καθ' ὃν ἐλήφθη αὕτη, ἢ δὲ παρούσα Συμφωνία θὰ ἐφαρμόζηται ἀναλόγως.

## ΑΡΘΡΟΝ 10

Τὰ Παραρτήματα τῆς παρούσης Συμφωνίας ἀποτελοῦσιν ἀναπόσπαστον μέρος αὐτῆς.

## ΑΡΘΡΟΝ 11

1. Συντρεχούσης περιπτώσεως, διευθετήσεις μεταξύ τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θέλου καθορίσει τὰς μεθόδους ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμφωνίας.

2. Αἱ ἀρμόδιαι ἀρχαὶ τῶν ἐνδιαφερομένων Συμβαλλομένων Μερῶν θέλου καταβάλλει προσπάθειάς πρὸς ἐπίλυσιν, δι' ἀπ' εὐθείας διαπραγματεύσεων, οἰσδήποτε διαφορᾶς, ἥτις ἤθελεν ἀναφυῆ καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν ἔρμηνείαν ἢ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμφωνίας.

3. Ἐν αἷς περιπτώσεσιν ἡ ἀναφωεῖσα διαφορὰ δὲν ἤθελεν ἐπιλυθῆ δι' ἀπ' εὐθείας διαπραγματεύσεων ἐντὸς τριῶν μηνῶν, ἀφ' ἧς αὕτη ἀνεφύη, παραπέμπεται εἰς διαιτησίαν ἐνεργουμένην ὑπὸ σώματος, οὐτινος ἢ σύνθεσις καὶ ἡ διαδικασία καθορίζονται διὰ συμφωνίας μεταξὺ τῶν ἐνδιαφερομένων Συμβαλλομένων Μερῶν. Μὴ ἐπιτευχθείσης τοιαύτης συμφωνίας ἐντὸς περαιτέρω προθεσμίας τριῶν μηνῶν, ἡ διαφορὰ ὑποβάλλεται εἰς τὴν κρίσιν διαιτητοῦ ἐπιλεγομένου ὑπὸ τοῦ Προέδρου τοῦ Διεθνοῦς Δικαστηρίου, τῇ αἰτήσῃ οἰουδήποτε τῶν ἐνδιαφερομένων Συμβαλλομένων Μερῶν. Ἐάν ὁ Πρόεδρος τοῦ Διεθνοῦς Δικαστηρίου τυγχάνῃ ὑπήκοος ἐνός τῶν ἀντιδικούντων Μερῶν, τὸ ἔργον τῆς ἐπιλογῆς τοῦ διαιτητοῦ ἀνατίθεται εἰς τὸν Ἀντιπρόεδρον τοῦ Δικαστηρίου ἢ εἰς τὸν ἐπόμενον τῇ τάξει κατ' ἀρχαιότητα δικαστὴν, ἐφ' ὅσον οὗτος δὲν τυγχάνῃ ὑπήκοος τινός τῶν ἀντιδικούντων Μερῶν.

4. Ἡ ἀπόφασις τοῦ διαιτητικοῦ σώματος ἢ τοῦ διαιτητοῦ, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως, ἐκδίδεται συμφώνως πρὸς τὰς ἀρχὰς καὶ τὸ διέπον τὴν παρούσαν Συμφωνίαν πνεῦμα, εἶναι δὲ τελεσίδικος καὶ δεσμευτικὴ.

#### ΑΡΘΡΟΝ 12

Ἐν περιπτώσει καταγγελίας τῆς παρουσίας Συμφωνίας ὑπὸ τινος τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν—

- (α) θέλει διατηρηθῆ πᾶν δικαίωμα κεκτημένον δυνάμει τῶν διατάξεων τῆς παρουσίας Συμφωνίας, εἰδικώτερον δέ, ἐάν τις ἐκτήσατο, δυνάμει τῶν τοιούτων διατάξεων, τὸ δικαίωμα εἰσπράξεως οἰασθήποτε παροχῆς προβλεπομένης ἐν τοῖς νόμοις ἢ Κανονισμοῖς ἐπὶ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, ἐν ὅσῳ οὗτος διαμένει ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἐτέρου, θὰ διατηρήσῃ τὸ οὗτω κτηθὲν δικαίωμα·
- (β) ἐπιφυλασσομένων τῶν ὄρων, οἵτινες ἤθελον τυχὸν καθορισθῆ διὰ συμπληρωματικῶν συμφωνιῶν συναφθεισῶν μεταξὺ τῶν ἐνδιαφερομένων Συμβαλλομένων Μερῶν, ἐπὶ τῷ τέλει διακανονισμοῦ δικαιωμάτων μὴ εἰσέτι κτηθέντων, ἀλλ' ὧν προσδοκᾶται ἢ κτήσις, αἱ διατάξεις τῆς παρουσίας Συμφωνίας θὰ ἐξακολουθήσωσιν ἐφαρμοζόμεναι ἐπὶ τῶν περιόδων ἀσφαλίσεως καὶ τῶν ἰσοδυνάμων τοιούτων, τῶν συμπληρωθεισῶν πρὸ τῆς ἡμερομηνίας, καθ' ἣν ἡ καταγγελία καθίσταται ἐνεργός.

#### ΑΡΘΡΟΝ 13

1. Ἡ παρούσα Συμφωνία θέλει παραμείνῃ ἀνοικτὴ πρὸς ὑπογραφήν ὑπὸ τῶν Μελῶν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης. Αὕτη χρῆζει ἐπικυρώσεως. Τὰ ὄργανα ἐπικυρώσεως θέλουν κατατίθεσθαι παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

2. Ἡ παρούσα Συμφωνία θέλει τεθῆ ἐν ἰσχύϊ τῇ πρώτῃ ἡμέρᾳ τοῦ μηνός τοῦ ἐπομένου τῆς ἡμερομηνίας τῆς καταθέσεως τοῦ δευτέρου ὄργάνου ἐπικυρώσεως.

3. Καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς οἰονδήποτε Ὑπογραφέα, ὅστις ἤθελεν ἐπικυρώσει ταύτην μεταγενεστέρως, ἡ παρούσα Συμφωνία θέλει τεθῆ ἐν ἰσχύϊ τῇ πρώτῃ ἡμέρᾳ τοῦ μηνός, τοῦ ἐπομένου τῆς ἡμερομηνίας τῆς καταθέσεως τοῦ οἰκείου ὄργάνου ἐπικυρώσεως.

#### ΑΡΘΡΟΝ 14

1. Ἡ ἐξ Ὑπουργῶν Ἐπιτροπὴ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης δύναται νὰ καλέσῃ οἰονδήποτε Κράτος μὴ μέλος τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, ὅπως προσχωρήσῃ εἰς τὴν παρούσαν Συμφωνίαν.

2. Ἡ προσχώρησις θέλει ἐνεργηθῆ διὰ τῆς καταθέσεως ὄργάνου προσχωρήσεως παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, καθίσταται δὲ ἐνεργός τῇ πρώτῃ ἡμέρᾳ τοῦ μηνός, τοῦ ἐπομένου τῆς ἡμερομηνίας τῆς καταθέσεως.

3. Πάν ὄργανον προσχωρήσεως κατατιθέμενον συμφώνως τῷ παρόντι ἄρθρῳ, δέον ὅπως συνοδεύηται ὑπὸ τῆς ἀνακοινώσεως τοιούτων πληροφοριῶν, ὡς καὶ ἐκεῖναι αἰτίνες θὰ διελαμβάνοντο ἐν Παραρτήματι I καὶ II τῆς παρούσης Συμφωνίας, ἐὰν ἡ Κυβέρνησις τοῦ ἐνδιαφερομένου Κράτους ᾖτο, κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς προσχωρήσεως, ἐκ τῶν Ὑπογραφῶν τῆς παρούσης Συμφωνίας.

4. Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμφωνίας, πληροφορία ἀνακοινωθεῖσαι συμφώνως τῇ παραγράφῳ 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου, λογίζονται ὡς συνιστῶσαι μέρος τοῦ Παραρτήματος, εἰς δὲ θὰ διελαμβάνοντο, ἐὰν ἡ Κυβέρνησις τοῦ ἐνδιαφερομένου Κράτους ᾖτο ἐκ τῶν Ὑπογραφῶν τῆς παρούσης Συμφωνίας.

#### ΑΡΘΡΟΝ 15

Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης θέλει κοινοποιήσει—

- (α) πρὸς τὰ Μέλη τοῦ Συμβουλίου καὶ τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας :
- (i) τὴν ἡμερομηνίαν ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης Συμφωνίας, ὡς καὶ τὰ ὀνόματα τῶν κυρωσάντων ταύτην Μελῶν
  - (ii) τὴν κατάθεσιν παντὸς ὄργανου προσχωρήσεως συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 14 ὡς καὶ τὴν λήψιν τῶν συνοδευουσῶν αὐτὴν πληροφοριῶν
  - (iii) πᾶσαν ἀνακοίνωσιν ληφθεῖσαν συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 16, ὡς καὶ τὴν ἡμερομηνίαν ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος αὐτῆς
- (β) πρὸς τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη καὶ τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας—
- (i) πᾶσαν ἀνακοίνωσιν ληφθεῖσαν συμφώνως τοῖς ἄρθροις 7 καὶ 8
  - (ii) πᾶσαν ἐπιφύλαξιν διατυπωθεῖσαν συμφώνως τῇ παραγράφῳ 2 τοῦ ἄρθρου 9
  - (iii) ὡς καὶ τὴν ἀνάκλησιν οἰασθήποτε ἐπιφυλάξεως, τὴν γενομένην συμφώνως τῇ παραγράφῳ 3 τοῦ ἄρθρου 9.

#### ΑΡΘΡΟΝ 16

Ἡ παρούσα Συμφωνία θέλει παραμείνῃ ἐν ἰσχύϊ διὰ περίοδον δύο ἐτῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος αὐτῆς συμφώνως τῇ παραγράφῳ 2 τοῦ ἄρθρου 13. Μετέπειτα, αὕτη θέλει παραμείνῃ ἐν ἰσχύϊ ἀπὸ ἔτους εἰς ἔτος διὰ τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, ἅτινα δὲν ἤθελον καταγγεῖλαι ταύτην δι' ἐπὶ τούτῳ ἀνακοινώσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης ἕξ τοῦλάχιστον μηνῶς πρὸ τῆς λήξεως εἴτε τῆς ἀρχικῆς διετούς περιόδου εἴτε οἰασθήποτε μεταγενεστέρως ἐτησίως περιόδου. Ἡ περὶ καταγγελίας ἀνακοίνωσις θέλει καταστή ἔνεργος ἂν τῇ λήξει τῆς εἰς ἣν ἀφορᾷ περιόδου.

Εἰς πίστιν τῶν ἀνωτέρω, οἱ ὑπογεγραμμένοι, δεόντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτημένοι, ὑπέγραψαν τὴν παρούσαν Συμφωνίαν.

Ἐγένετο ἐν Παρισίοις, τὴν 11ην Δεκεμβρίου 1953, εἰς τὴν ἀγγλικὴν καὶ τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν, ἀμφοτέρων τῶν κειμένων ὄντων ἐξ ἴσου αὐθεντικῶν, εἰς ἓν καὶ μόνον ἀντίτυπον, ὅπερ θέλει παραμείνῃ κατατεθειμένον παρὰ τοῖς Ἀρχείοις τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης θέλει ἀποστείλῃ κεκυρωμένα ἀντίγραφα αὐτοῦ πρὸς ἕκαστον Ὑπογράφεα καὶ πρὸς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ ΠΡΟΣΗΡΤΗΜΕΝΟΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ΠΡΟΣΩΡΙΝΗΝ ΕΥΡΩ-  
ΠΑΪΚΗΝ ΣΥΜΦΩΝΙΑΝ, ΤΗΝ ΑΦΟΡΩΣΑΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΝ  
ΑΣΦΑΛΕΙΑΝ, ΕΞΑΙΡΟΥΜΕΝΩΝ ΤΩΝ ΤΟΜΕΩΝ ΤΟΥ ΓΗΡΑΤΟΣ, ΑΝΑ-  
ΠΗΡΙΑΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΕΠΙΖΩΝΤΩΝ

Αί υπογράφουσαι τὸ παρὸν Πρωτόκολλον Κυβερνήσεις, Μέλη τοῦ Συμβου-  
λίου τῆς Εὐρώπης,

Ἐχουσαι ὑπ' ὄψιν τὰς διατάξεις τῆς Προσωρινῆς Εὐρωπαϊκῆς Συμφωνίας,  
τῆς ἀφορώσης εἰς τὴν Κοινωνικὴν Ἀσφάλειαν, ἐξαιρουμένων τῶν τομέων τοῦ  
Γήρατος, Ἀναπηρίας καὶ τῶν Ἐπιζώντων, ἧτις ὑπεγράφη ἐν Παρισίοις τὴν 11ην  
Δεκεμβρίου 1953 (ἐν τοῖς ἐφεξῆς ἀναφερομένης ὡς «ἡ βασικὴ Συμφωνία»).

Ἐχουσαι ὑπ' ὄψιν τὰς διατάξεις τῆς Συμβάσεως τῆς ἀφορώσης εἰς τὸ Κα-  
θεστὼς τῶν Προσφύγων, ἧτις ὑπεγράφη ἐν Γενεύῃ τὴν 28ην Ἰουλίου 1951 (ἐν  
τοῖς ἐφεξῆς ἀναφερομένης ὡς ἡ «Σύμβασις»).

Ἐπιθυμοῦσαι νὰ ἐπεκτείνωσι τὰς διατάξεις τῆς βασικῆς Συμφωνίας, οὕτως  
ὥστε νὰ τυγχάνωσιν ἐφαρμογῆς καὶ ἐπὶ προσφύγων, ὡς οὗτοι καθορίζονται ἐν  
τῇ Σύμβασει,

Συμφώνησαν ὡς ἀκολούθως :

#### ΑΡΘΡΟΝ 1

Διὰ τοὺς σκοποὺς τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου, ὁ ὅρος «πρόσφυξ» κέκτηται  
οἷαν ἔννοιαν ἀπέδωκε τῷ ὄρῳ τούτῳ τὸ ἄρθρον 1 τῆς Συμβάσεως, νοουμένου  
ὅτι ἕκαστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θέλει προῖη κατὰ τὴν ὑπογραφήν, ἐπι-  
κύρωσιν ἢ προσχώρησιν τοῦ εἰς τὸ παρὸν, εἰς δήλωσιν διευκρινίζουσαν ποῖαν ἐκ  
τῶν ἐν παραγράφῳ Β τοῦ ἄρθρου 1 τῆς Συμβάσεως παρατιθεμένων ἐννοιῶν  
προτίθεται νὰ ἐφαρμόξῃ ἀναφορικῶς πρὸς τὰς ἀναλαμβανόμενας ὑπ' αὐτοῦ  
δυνάμει τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου ὑποχρεώσεις, ἐκτὸς ἐὰν προέβη εἰς τοιαύ-  
την δήλωσιν κατὰ τὸν χρόνον τῆς ὑπογραφῆς ἢ τῆς ἐπικυρώσεως τῆς Συμβά-  
σεως.

#### ΑΡΘΡΟΝ 2

Αἱ διατάξεις τῆς βασικῆς Συμφωνίας θὰ τυγχάνωσιν ἐφαρμογῆς ἐπὶ προσ-  
φύγων, ὑπ' οὓς ἀκριβῶς ὄρους, ὡς καὶ ἐπὶ τῶν ὑπηκόων τῶν Συμβαλλομένων  
Μερῶν εἰς τὴν βασικὴν Συμφωνίαν, νοουμένου ὅτι τὸ ἄρθρον 3 τῆς ἐν λόγῳ  
Συμφωνίας θὰ ἐφαρμόξῃται ἐπὶ προσφύγων μόνον εἰς ἃς περιπτώσεις τὰ συνά-  
ψαντα τὰς ἐν τῷ εἰρημένῳ ἄρθρῳ μνημονευόμενας συμφωνίας ἐπεκύρωσαν τὸ  
παρὸν Πρωτόκολλον ἢ προσεχώρησαν εἰς αὐτό.

#### ΑΡΘΡΟΝ 3

1. Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον θέλει παραμείνει ἀνοιχτὸν πρὸς ὑπογραφήν ὑπὸ  
τῶν Μελῶν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, ἅτινα ὑπέγραψαν τὴν βασικὴν Συμ-  
φωνίαν. Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον χρήζει ἐπικυρώσεως.

2. Πᾶν Κράτος προσχώρησαν εἰς τὴν βασικὴν Συμφωνίαν δύναται νὰ προσ-  
χωρήσῃ καὶ εἰς τὸ παρὸν Πρωτόκολλον.

3. Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον θέλει τεθῆ ἐν ἰσχύϊ τῇ πρώτῃ ἡμέρᾳ τοῦ μηνός,  
τοῦ ἐπομένου τῆς ἡμερομηνίας τῆς καταθέσεως τοῦ δευτέρου ὄργάνου ἐπικυ-  
ρώσεως.

4. Καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς οἰονδήποτε τῶν ὑπογραφόντων Κρατῶν, ὅπερ ἠθε-  
λεν ἐπικυρώσει τοῦτο μεταγενεστέρως, ἢ οἰονδήποτε Κράτος προσχωροῦν εἰς  
αὐτό, τὸ παρὸν Πρωτόκολλον θέλει τεθῆ ἐν ἰσχύϊ τῇ πρώτῃ ἡμέρᾳ τοῦ μηνός, τοῦ  
ἐπομένου τῆς ἡμερομηνίας τῆς καταθέσεως τοῦ οἰκείου ὄργάνου ἐπικυρώσεως  
ἢ προσχωρήσεως.

5. Τὰ ὄργανα ἐπικυρώσεως καὶ προσχωρήσεως θέλουσι κατατίθεσθαι παρὰ  
τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, ὅστις θέλει κοινοποιήσει

πρός τὰ Μέλη τοῦ Συμβουλίου, πρὸς τὰ προσχωρήσαντα Κρέτη καὶ πρὸς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἔργασίας, τὰ ὀνόματα ἀπάντων τῶν ἐπικυρωσάντων καὶ προσχωρησάντων Κρατῶν.

Εἰς πίστιν τῶν ἀνωτέρω, οἱ ὑπογεγραμμένοι, δεόντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτημένοι, ὑπέγραψαν τὸ παρὸν Πρωτόκολλον.

Ἐγένετο ἐν Παρισίοις, τὴν 11ην Δεκεμβρίου 1953, εἰς τὴν ἀγγλικὴν καὶ τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν, ἀμοιότρον τῶν κειμένων ὄντων ἐξ ἴσου αὐθεντικῶν, εἰς ἓν καὶ μόνον ἀντίτυπον, ὅπερ θέλει παραμείνει κατατεθειμένον παρὰ τοῖς ἀρχείοις τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης θέλει ἀποστείλει κεκρωμένα ἀντίγραφα αὐτοῦ πρὸς ἕκαστον Ὑπογράφεα καὶ πρὸς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἔργασίας.

### ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

## ΤΗΣ ΠΡΟΣΩΡΙΝΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΤΗΣ ΑΦΟΡΩΣΗΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑΝ, ΕΞΑΙΡΟΥΜΕΝΩΝ ΤΩΝ ΤΟ- ΜΕΩΝ ΤΟΥ ΓΗΡΑΤΟΣ, ΑΝΑΠΗΡΙΑΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΕΠΙΖΩΝΤΩΝ

### ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΕΙΣ "Α ΑΦΟΡΑ Η ΣΥΜΦΩΝΙΑ

#### ΒΕΛΓΙΟΝ :

Νόμοι καὶ κανονισμοὶ ἀφορῶντες εἰς :

- (α) Τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν τῶν ἐργοδοτούμενων, ἀναφορικῶς πρὸς τὴν ὀργάνωσιν ὑποχρεωτικῆς ἀσφαλείας ἐναντίον τῆς ἀσθενείας ἢ ἀναπηρίας.
- (β) Ἀποζημιώσιν διὰ θλάθας ἐξ ἐργατικῶν ἀτυχημάτων, περιλαμβανομένων διατάξεων διὰ προσουξήσεις ἐπιδομάτων δι' ἐργατικά ἀτυχήματα καὶ ἀποζημιώσιν δι' ἐργατικά ἀτυχήματα ναυτιλλομένων.
- (γ) Ἀποζημιώσιν διὰ θλάθας προκληθείσας ὑπὸ ἐργατικῶν νόσων, περιλαμβανομένων διατάξεων διὰ τὴν χορήγησιν προσθέτων ἐπιδομάτων εἰς πρόσωπα δικαιούμενα εἰς συντάξεις ἐργατικῶν νόσων.
- (δ) Κοινωνικὴν Ἀσφάλειαν ἐργοδοτούμενων (ὀργάνωσις ἀρωγῆς εἰς ἀνέργους).
- (ε) Οἰκογενειακὰ ἐπιδόματα ἐμμίσθων ἐργοδοτούμενων καὶ οἰκογενειακὰ ἐπιδόματα ἐργοδοτῶν καὶ αὐτοεργοδοτούμενων.

Ἄπαντα τὰ προειρημένα συστήματα ἐδράζονται ἐπὶ εἰσφορῶν.

#### ΔΑΝΙΑ :

Νόμοι καὶ κανονισμοὶ ἀφορῶντες εἰς :

- (α) Ἀσφάλειαν ἀσθενείας (ἀσθένεια, μητρότης, θάνατος).
- (β) Ἀσφάλειαν ἀτυχημάτων.
- (γ) Ἀσφάλειαν ἀνεργίας.
- (δ) Ποικίλας ἰατρικὰς ὑπηρεσίας.
- (ε) Προσωρινὸν νόμον περὶ Οἰκογενειακῶν Ἐπιδομάτων.

Ἄπαντα τὰ συστήματα αὐτὰ ἐδράζονται ἐπὶ εἰσφορῶν, πλην τῶν ὑπὸ στοιχεῖα (δ) καὶ (ε) ἅτινα δὲν ἐδράζονται ἐπὶ εἰσφορῶν.

#### ΓΑΛΛΙΑ :

Νόμοι καὶ κανονισμοὶ ἀφορῶντες εἰς :

- (α) Τὴν ὀργάνωσιν τῆς κοινωνικῆς ἀσφαλείας.
- (β) Γενικὰς διατάξεις διεπούσας τὸ σύστημα κοινωνικῶν ἀσφαλίσεων ἐφαρμοστέων ἐπὶ ἠσφαλισμένων προσώπων εἰς μὴ γεωργικὰς ἐργασίας.
- (γ) Διατάξεις κοινωνικῶν ἀσφαλίσεων ἐφαρμοστέων ἐπὶ ἐργοδοτούμενων προσώπων, καὶ προσώπων ἐξομοιουμένων πρὸς ἐργοδοτούμενους, εἰς γεωργικὰς ἐργασίας.



- (δ) Οικογενειακά επιδόματα.
  - (ε) Διατάξεις διὰ τὴν πρόληψιν καὶ ἀποζημιώσιν ἐργατικῶν ἀτυχημάτων.
  - (στ) Εἰδικὰ συστήματα κοινωνικῆς ἀσφαλείας.
  - (ζ) Τὴν παροχὴν ἀνεργιακῶν ἐπιδομάτων.
- Ἄπαντα τὰ ἀνωτέρω συστήματα πλὴν τοῦ ὑπὸ στοιχείῳ (ζ) ἐδράζονται ἐπὶ εἰσφορῶν.

#### ΟΜΟΣΠΟΝΔΟΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ :

- Νόμοι καὶ κανονισμοὶ ἀφορῶντες εἰς :
- (α) Ἀσφάλειαν ἀσθενείας (ἀσθένεια, μητρότης, χορηγήματα θανάτου).
  - (β) Ἀσφάλειαν ἐναντίον ἐργατικῶν ἀτυχημάτων (περιλαμβανομένου συστήματος ἀναπηρίας διὰ καταδίκους).
  - (γ) Ἀσφάλειαν καὶ ἀρωγὴν ἀνεργίας.
  - (δ) Οἰκογενειακὰ ἐπιδόματα.
- Ἄπαντα τὰ ἀνωτέρω συστήματα πλὴν τοῦ συστήματος ἀρωγῆς ἀνεργίας ἐδράζονται ἐπὶ εἰσφορῶν.

#### ΕΛΛΑΣ :

- Νόμοι καὶ κανονισμοὶ ἀφορῶντες εἰς :
- (α) Κοινωνικὰς ἀσφαλίσεις περιλαμβανομένης ἀσφαλείας ἀνεργίας.
  - (β) Εἰδικὰ συστήματα δι' ὠρισμένης κατηγορίας ἐργατῶν.
- Τὰ συστήματα αὐτὰ ἐδράζονται ἐπὶ εἰσφορῶν.

#### ΙΣΛΑΝΔΙΑ :

- Νόμοι καὶ κανονισμοὶ ἀφορῶντες εἰς :
- (α) (i) Ἀσφάλειαν ἀσθενείας.
  - (ii) Ἐπιδόματα ἀσθενείας, ἡμερήσια ἐπιδόματα.
  - (iii) Χορηγήματα μητρότητας καὶ θανάτου.
  - (β) Ἀσφάλειαν δυστυχημάτων.
  - (γ) Οἰκογενειακὰ ἐπιδόματα.
- Ἄπαντα τὰ συστήματα αὐτὰ ἐδράζονται ἐπὶ εἰσφορῶν.

#### ΙΡΛΑΝΔΙΑ :

- Νόμοι καὶ κανονισμοὶ ἀφορῶντες εἰς :
- (α) Ἀσφάλειαν υγείας τοῦ λαοῦ.
  - (β) Ἐργατικὰς ἀποζημιώσεις.
  - (γ) Ἀσφάλειαν ἀνεργίας.
  - (δ) Ἀρωγὴν ἀνεργίας.
  - (ε) Ἀσφάλειαν διαλειπούσης ἀνεργίας.
  - (στ) Ἐπιδόματα τέκνων.
  - (ζ) Τὴν διάγνωσιν, πρόληψιν καὶ θεραπείαν μολυσματικῶν νόσων.
  - (η) Τὴν παροχὴν ἐπιδομάτων εἰς πάσχοντας ἐκ μολυσματικῶν νόσων.
  - (θ) Ἰατρικὰ συστήματα μητρότητας καὶ εὐημερίας παιδῶν.
  - (ι) Σχολικὰς ἰατρικὰς ὑπηρεσίας.
  - (ια) Τοῖς μετρητοῖς χορηγήματα μητρότητας.
- Τὰ ὑπὸ στοιχεῖα (α), (γ) καὶ (ε) ἀνωτέρω συστήματα ἐδράζονται ἐπὶ εἰσφορῶν. Τὰ ὑπόλοιπα δὲν ἐδράζονται ἐπὶ εἰσφορῶν. (Τὸ ὑπὸ στοιχείῳ (β) σύστημα ἐπιβάλλει ὑποχρέωσιν εἰς τοὺς ἐργοδοτάς, ἄνευ κρατικῆς εἰσφορᾶς).

## ΙΤΑΛΙΑ :

Νόμοι καὶ κανονισμοὶ ἀφορῶντες εἰς :

- (α) Ὑποχρεωτικὴν ἀσφάλειαν ἀσθενείας.
- (β) Ὑποχρεωτικὴν ἀσφάλειαν ἐναντίον τῆς φυματώσεως.
- (γ) Ὑποχρεωτικὴν ἀσφάλειαν ἐναντίον ἐργατικῶν ἀτυχημάτων.
- (δ) Φυσικὴν καὶ οἰκονομικὴν προστασίαν ἐργοδοτουμένων μητέρων καθ' ὃ μέτρον ἀφορῶσιν εἰς διατάξεις δι' οἰκονομικὰ ὠφελήματα δι' ὅσας ἐξ αὐτῶν ἐγκυμονοῦν ἢ τελοῦν ὑπὸ περιορισμὸν.
- (ε) Ἐπιδόματα ἀνεργῶν.
- (στ) Εἰδικὰ ὑποχρεωτικὰ συστήματα ἀσφαλείας δι' ὠρισμένας κατηγορίας ἐργοδοτουμένων.
- (ζ) Οἰκογενειακὰ ἐπιδόματα.

Τὸ ὑπὸ στοιχεῖον (ε) μνημονευόμενον σύστημα καὶ τὰ συστήματα ἀσφαλείας ἀσθενείας διὰ γαιοκτημόνας ἀγρότας, "méayers" ἐνοικιαστὰς-ἀγρότας, βιοτέχνας καὶ ἀλιεῖς (ἀνεξαρτήτους ἐργάτας) τὰ περιλαμβανόμενα μεταξύ τῶν ὑπὸ στοιχεῖον (στ) ἀναφερομένων εἰδικῶν συστημάτων ἐν μέρει ἐδράζονται ἐπὶ εἰσφορῶν καὶ ἐν μέρει οὐχί. Ἄπαντα τὰ ἄλλα συστήματα ἐδράζονται ἐπὶ εἰσφορῶν.

## ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΝ :

Νόμοι καὶ κανονισμοὶ ἀφορῶντες εἰς :

- (α) Ἀσφάλειαν ἀσθενείας (ἀσθένεια, μητρότης, θάνατος).
- (β) Ἀσφάλειαν ἐργατικῶν ἀτυχημάτων, περιλαμβανομένων διατάξεων διὰ προσαυξήσεις συντάξεων ἀτυχημάτων.
- (γ) Ἐπιδόματα ἀνεργίας.
- (δ) Οἰκογενειακὰ ἐπιδόματα.

Τὰ ἀνωτέρω συστήματα πλὴν τῶν ἐπιδομάτων ἀνεργίας καὶ τῶν χορηγημάτων γεννήσεως ἐδράζονται ἐπὶ εἰσφορῶν.

## ΟΛΛΑΝΔΙΑ :

Νόμοι καὶ κανονισμοὶ ἀφορῶντες εἰς :

- (α) Ἀσφάλειαν ὑγείας (ὠφελήματα τοῖς μετρητοῖς καὶ εἰς εἶδος, μητρότης).
- (β) Ἀσφάλειαν ἐναντίον ἐργατικῶν ἀτυχημάτων περιλαμβανομένων διατάξεων ἀφορῶσιν εἰς προσαυξήσεις συντάξεων.
- (γ) Οἰκογενειακὰ ἐπιδόματα (μισθωτοί, συνταξιούχοι, αὐτοεργοδοτούμενοι).
- (δ) Ἀσφάλειαν καὶ ἀρωγὴν ἀνεργίας.
- (ε) Ἀσφάλειαν ὑγείας διὰ μεταλλωρύχους (ὠφελήματα τοῖς μετρητοῖς καὶ εἰς εἶδος, μητρότης).
- (στ) Οἰκογενειακὰ ἐπιδόματα διὰ μεταλλωρύχους.

Τὰ προειρημένα συστήματα ἐδράζονται ἐπὶ εἰσφορῶν πλὴν τῶν ἀκολουθῶν: Οἰκογενειακὰ ἐπιδόματα δι' αὐτοεργοδοτούμενους καὶ συνταξιούχους καὶ ἀρωγὴν ἀνεργίας.

## ΝΟΡΒΗΓΙΑ :

Νόμοι καὶ κανονισμοὶ ἀφορῶντες εἰς :

- (α) Ἀσφάλειαν ἀσθενείας (ἀσθένεια, μητρότης, θάνατος).
- (β) Ἀσφάλειαν ἀτυχημάτων ἐργατῶν βιομηχανίας, κ.λ.π. Ἀσφάλειαν ἀτυχημάτων δι' ἀλιεῖς. Ἀσφάλειαν ἀτυχημάτων διὰ ναυτικούς.
- (γ) Ἀσφάλειαν ἀνεργίας.
- (δ) Οἰκογενειακὰ ἐπιδόματα.

Ἄπαντα τὰ συστήματα, πλὴν τοῦ διέποντος τὰ οἰκογενειακὰ ἐπιδόματα, ἐδράζονται ἐπὶ εἰσφορῶν.

## ΣΑΑΡ :

Νόμοι καὶ κανονισμοὶ ἀφορῶντες εἰς :

- (α) Ἀσφάλειαν ἀσθενείας (ἀσθένεια, μητρότης, θάνατος).
- (β) Ἀσφάλειαν ἔναντι ἐργατικῶν ἀτυχημάτων.
- (γ) Οἰκογενειακὰ ἐπιδόματα.
- (δ) Ἀσφάλειαν καὶ ἀρωγὴν ἀνεργίας.

Ἄπαντα τὰ συστήματα πλὴν τοῦ συστήματος ἀρωγῆς ἀνεργίας, ἐδράζονται ἐπὶ εἰσφορῶν.

## ΣΟΥΗΔΙΑ :

Νόμοι καὶ κανονισμοὶ ἀφορῶντες εἰς :

- (α) Ἀσφάλειαν ἀσθενείας.
- (β) Ἀσφάλειαν ἔναντι ἐργατικῶν ἀτυχημάτων καὶ ἐργατικῶν νόσων.
- (γ) Ἀσφάλειαν ἀνεργίας καὶ ἀρωγὴν ἀνεργίας.
- (δ) Κοινὰ οἰκογενειακὰ ἐπιδόματα.
- (ε) Χορηγήματα μητρότητος.
- (στ) Ποικίλας ἱατρικὰς ὑπηρεσίας.

Τὸ ὑπὸ στοιχεῖον (β) σύστημα καὶ τὸ ὑπὸ στοιχεῖον (γ) σύστημα ἀσφαλείας ἀνεργίας ἐδράζονται ἐπὶ εἰσφορῶν. Τὸ ὑπὸ στοιχεῖον (α) σύστημα, τὸ ὑπὸ στοιχεῖον (γ) σύστημα ἀρωγῆς ἀνεργίας καὶ τὰ ὑπὸ στοιχεῖα (δ), (ε) καὶ (στ) συστήματα δὲν ἐδράζονται ἐπὶ εἰσφορῶν.

## ΤΟΥΡΚΙΑ :

Νόμοι καὶ κανονισμοὶ ἀφορῶντες εἰς :

- (α) Ἀσφάλειαν ἀσθενείας καὶ μητρότητος.
- (β) Ἀσφάλειαν ἀφορῶσαν εἰς ἀτυχήματα ἀπασχολήσεως καὶ μητρότητα.
- (γ) Εἰδικὰ συστήματα δι' ὠρισμένας κατηγορίας ἐργατῶν.
- (δ) Διατάξεις ἀφορώσας εἰς τὴν ἀστικήν εὐθύνην ἐργοδοτῶν πρὸς καταβολὴν ἀποζημιώσεως δι' ἐργατικὰ ἀτυχήματα ἐργοδοτουμένων οἷτινες δὲν καλύπτονται ὑπὸ συστήματος ὑποχρεωτικῶν κοινωνικῶν ἀσφαλίσεων.

Ἄπαντα τὰ συστήματα ταῦτα ἐδράζονται ἐπὶ εἰσφορῶν.

## ΗΝΩΜΕΝΟΝ ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ :

Νόμοι καὶ κανονισμοὶ ἀναφορικῶς πρὸς τὴν Μεγάλην Βρεττανίαν, Βόρειον Ἰρλανδίαν καὶ Νήσον Μάν :

- (α) Καθιδρύοντες συστήματα ἀσφαλείας σχετικῶς πρὸς ἀνεργίαν, ἀσθένειαν καὶ θάνατον καὶ τὸν τοκετὸν γυναικῶν.
- (β) Καθιδρύοντες συστήματα ἀσφαλείας σχετικῶς πρὸς προσωπικὰ θλάθας προκαλουμένας ὑπὸ ἐργατικῶν δυστυχημάτων καὶ πρὸς καθωρισμένας νόσους καὶ θλάθας ὀφειλομένας εἰς τὴν ἐργασίαν.
- (γ) Καθιδρύοντες τὸ σύστημα οἰκογενειακῶν ἐπιδομάτων.
- (δ) Καθιδρύοντες τὰς ὑπηρεσίας ὑγείας τοῦ λαοῦ.
- (ε) Ἀφορῶντες εἰς ἀπληρωμένα συστήματα ἐργατικῶν ἀποζημιώσεων διὰ ἐργατικὰ ἀτυχήματα καὶ νόσους ἐφ' ὅσον ταῦτα συνεχίζουσι νὰ ἰσχύωσι.

Τὰ ὑπὸ στοιχεῖα (α) καὶ (β) συστήματα ἐδράζονται ἐπὶ εἰσφορῶν. Τὰ ὑπὸ στοιχεῖα (γ) καὶ (δ) δὲν ἐδράζονται ἐπὶ εἰσφορῶν.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΤΗΣ ΠΡΟΣΩΡΙΝΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΤΗΣ ΑΦΟΡΩΣΗΣ  
ΕΙΣ ΤΗΝ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑΝ ΕΞΑΙΡΟΥΜΕΝΩΝ ΤΩΝ ΤΟ-  
ΜΕΩΝ ΤΟΥ ΓΗΡΑΤΟΣ, ΑΝΑΠΗΡΙΑΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΕΠΙΖΩΝΤΩΝ.ΔΙΜΕΡΕΙΣ ΚΑΙ ΠΟΛΥΜΕΡΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΙ ΕΙΣ "ΑΣ  
ΑΦΟΡΑ Η ΣΥΜΦΩΝΙΑ

## ΒΕΛΓΙΟΝ :

- (α) Σύμβασις μεταξύ Βελγίου και Όλλανδίας σχετικῶς πρὸς τὴν ἀσφάλειαν ἐναντίον ἐργατικῶν ἀτυχημάτων, χρονολογουμένη 9 Φεβρουαρίου, 1921.
- (β) Σύμβασις μεταξύ Βελγίου και Όλλανδίας σχετικῶς πρὸς τὴν ἐφαρμογὴν τῆς νομοθεσίας τῶν δύο χωρῶν ἀναφορικῶς πρὸς τὰς κοινωνικὰς ἀσφαλίσεις, χρονολογουμένη 29 Αὐγούστου, 1947.
- (γ) Γενικὴ Σύμβασις μεταξύ Βελγίου και Γαλλίας σχετικῶς πρὸς τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν, χρονολογουμένη 17 Ἰανουαρίου, 1948.
- (δ) Γενικὴ Σύμβασις μεταξύ Βελγίου και Ἰταλίας σχετικῶς πρὸς τὰς κοινωνικὰς ἀσφαλίσεις, χρονολογουμένη 30 Ἀπριλίου, 1948.
- (ε) Γενικὴ Σύμβασις μεταξύ Βελγίου και τοῦ Μεγάλου Δουκάτου τοῦ Λουξεμβούργου σχετικῶς πρὸς τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν, χρονολογουμένη 3 Δεκεμβρίου, 1949.
- (στ) Πολυμερὴς Σύμβασις σχετικῶς πρὸς τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν συναφθεῖσα ὑπὸ τῶν Δυνάμεων τῆς Συνθήκης τῶν Βρυξελλῶν, χρονολογουμένη 7 Νοεμβρίου, 1949.
- (ζ) Συμφωνία σχετικῶς πρὸς τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν τῶν λεμβούχων τοῦ Ρήνου, χρονολογουμένη 27 Ἰουλίου, 1950.
- (η) Σύμβασις μεταξύ Βελγίου, Γαλλίας και Ἰταλίας σχετικῶς πρὸς τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν, χρονολογουμένη 19 Ἰανουαρίου, 1951.
- (θ) Σύμβασις σχετικῶς πρὸς τὴν Κοινωνικὴν Ἀσφάλειαν μεταξύ τῆς Αὐτοῦ Μεγαλειότητος τοῦ Βασιλέως τῶν Βέλγων και τῆς Αὐτῆς Μεγαλειότητος τῆς Βασιλίσσης τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ἰρλανδίας και τῶν ἐτέρων Αὐτῆς Βασιλείων και Κτήσεων, Ἀρχηγῶ τῆς Κοινοπολιτείας, ὑπογραφείσα ἐν Βρυξέλλαις τὴν 20ῆν Μαΐου, 1953.

## ΔΑΝΙΑ :

- (α) Σύμβασις μεταξύ Δανίας και Όλλανδίας σχετικῶς πρὸς τὴν ἀσφάλειαν ἀτυχημάτων, χρονολογουμένη 23 Ὀκτωβρίου, 1926.
- (β) Σύμβασις μεταξύ Δανίας και Γαλλίας σχετικῶς πρὸς τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν, χρονολογουμένη 30 Ἰουνίου, 1951, μετὰ Πρωτοκόλλου.
- (γ) Σύμβασις μεταξύ Δανίας και Σουηδίας σχετικῶς πρὸς ἀσφάλειαν ἀνεργίας, χρονολογουμένη 31 Μαΐου, 1946.
- (δ) Σύμβασις μεταξύ Δανίας, Ἰσλανδίας, Νορβηγίας και Σουηδίας σχετικῶς πρὸς τὴν μετὰθεσιν ἐξ ἑνὸς ταμείου ἀσφαλείας ὑγείας εἰς ἕτερον τοιοῦτον και τὴν παροχὴν εἰς ἀσθενεῖς προσωρινῶς ἐπισκέπτας, χρονολογουμένη 19 Δεκεμβρίου, 1956.
- (ε) Σύμβασις μεταξύ Δανίας και τῆς Ὁμοσπόνδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας σχετικῶς πρὸς τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν, χρονολογουμένη 14 Αὐγούστου, 1953, μετὰ Τελικοῦ Πρωτοκόλλου και Συμπληρωματικῆς Συμφωνίας.
- (στ) Σύμβασις μεταξύ Δανίας και Νορβηγίας σχετικῶς πρὸς τὴν ἀμοιβαίαν ἀναγνώρισιν τῶν εἰσφορῶν ἀσφαλείας ἀνεργίας, χρονολογουμένη 12 Μαρτίου, 1951.

- (ζ) Σύμβασις μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Δανίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας σχετικῶς πρὸς τὴν καταβολὴν ἀποζημιώσεως ἢ ὠφελήματος, ἐν σχέσει πρὸς ἐργατικά ἀτυχήματα (περιλαμβανομένων τῶν ἐργατικῶν νόσων) χρονολογούμενη 15 Δεκεμβρίου, 1953.
- (η) Σύμβασις μεταξύ Δανίας, Φιλλανδίας, Ἰσλανδίας, Νορβηγίας καὶ Σουηδίας σχετικῶς πρὸς τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν, χρονολογούμενη 15 Σεπτεμβρίου, 1955, μετὰ Προσθέτου Πρωτοκόλλου.
- (θ) Σύμβασις μεταξύ Δανίας καὶ τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας σχετικῶς πρὸς τὴν καταβολὴν ἀποζημιώσεως ἢ ὠφελήματος ἐν σχέσει πρὸς ἐργατικά ἀτυχήματα (περιλαμβανομένων τῶν ἐργατικῶν νόσων) ἀναφορικῶς πρὸς τὴν Δανίαν καὶ τὴν Βόρειον Ἰρλανδίαν, χρονολογούμενη 9 Ἰουλίου, 1956.
- (ι) Σύμβασις σχετικῶς πρὸς τὴν Κοινωνικὴν Ἀσφάλειαν μεταξύ Δανίας καὶ τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας (27η Αὐγούστου, 1959).

## ΓΑΛΛΙΑ :

- (α) Γενικὴ Σύμβασις μεταξύ Γαλλίας καὶ Βελγίου σχετικῶς πρὸς τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν, χρονολογούμενη 17 Ἰανουαρίου, 1948.
- (β) Γενικὴ Σύμβασις μεταξύ Γαλλίας καὶ Ἰταλίας πρὸς συντονισμόν τῆς ἐφαρμογῆς τῆς Γαλλικῆς νομοθεσίας περὶ κοινωνικῆς ἀσφαλείας καὶ τῆς Ἰταλικῆς τοιαύτης περὶ κοινωνικῶν ἀσφαλίσεων καὶ οἰκογενειακῶν ἐπιδομάτων διὰ τοὺς ὑπηκόους τῶν δύο χωρῶν, χρονολογούμενη 31 Μαρτίου, 1948.
- (γ) Γενικὴ Σύμβασις μεταξύ Γαλλίας καὶ Ἠνωμένου Βασιλείου, σχετικῶς πρὸς τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν, ὑπογραφεῖσα τὴν 10ην Ἰουλίου, 1956.
- (δ) Συνθήκη μεταξύ τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Ὁμοσπόνδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας σχετικῶς πρὸς τὴν Διευθέτησιν τοῦ Προβλήματος τοῦ Σάαρ, χρονολογούμενη 27 Ὀκτωβρίου 1956, ἄρθρα 33 καὶ 35, καὶ Παράρτημα 6 τῆς Συνθήκης.
- (ε) Γενικὴ Σύμβασις μεταξύ Γαλλίας καὶ τοῦ Μεγάλου Δουκάτου τοῦ Λουξεμβούργου σχετικῶς πρὸς τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν, χρονολογούμενη 12 Νοεμβρίου, 1949.
- (στ) Γενικὴ Σύμβασις μεταξύ Γαλλίας καὶ Ὁλλανδίας σχετικῶς πρὸς τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν, χρονολογούμενη 7 Ἰανουαρίου, 1950.
- (ζ) Γενικὴ Σύμβασις μεταξύ Γαλλίας καὶ τῆς Ὁμοσπόνδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας σχετικῶς πρὸς τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν, χρονολογούμενη 10 Ἰουλίου, 1950.
- (η) Πολυμερὴς Σύμβασις σχετικῶς πρὸς τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν συνυπογεγραμμένη ὑπὸ τῶν Δυνάμεων τῆς Συνθήκης τῶν Βρυξελλῶν τὴν 7ην Νοεμβρίου, 1949.
- (θ) Γενικὴ Σύμβασις μεταξύ Γαλλίας καὶ Δανίας σχετικῶς πρὸς τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν, χρονολογούμενη 30 Ἰουνίου, 1951.
- (ι) Σύμβασις μεταξύ Γαλλίας, Ἰταλίας καὶ Σάαρ πρὸς ἐπέκτασιν καὶ συντονισμόν τῆς ἐφαρμογῆς ἐπὶ τῶν ὑπηκόων τῶν τριῶν χωρῶν τῆς Γαλλικῆς νομοθεσίας περὶ κοινωνικῆς ἀσφαλείας καὶ τῆς νομοθεσίας τῆς Ἰταλίας καὶ τοῦ Σάαρ περὶ κοινωνικῶν ἀσφαλίσεων καὶ οἰκογενειακῶν ἐπιδομάτων, χρονολογούμενη 27 Νοεμβρίου, 1952.
- (ια) Σύμβασις μεταξύ Γαλλίας, Βελγίου καὶ Ἰταλίας πρὸς ἐπέκτασιν καὶ συντονισμόν τῆς ἐφαρμογῆς ἐπὶ τῶν ὑπηκόων τῶν τριῶν χωρῶν τῆς Βελγικῆς καὶ Γαλλικῆς νομοθεσίας περὶ κοινωνικῆς ἀσφαλείας καὶ τῆς Ἰταλικῆς τοιαύτης περὶ κοινωνικῶν ἀσφαλίσεων καὶ οἰκογενειακῶν ἐπιδομάτων, χρονολογούμενη 19 Ἰανουαρίου, 1951.

- (ιβ) Γενική Σύμβασις μεταξύ Γαλλίας και Νορβηγίας ; σχετικῶς πρὸς τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν, ὑπογραφείσα τὴν 30ῆν Ἰουλίου, 1954 καὶ τεθεῖσα ἐν ἰσχύϊ ἀπὸ τῆς 1ης Ἰουλίου, 1956.
- (ιγ) Γενική Σύμβασις μεταξύ Γαλλίας καὶ Ἑλλάδος, σχετικῶς πρὸς τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν, ὑπογραφείσα τὴν 19ην Ἀπριλίου, 1958, καὶ τεθεῖσα ἐν ἰσχύϊ ἀπὸ τῆς 1ης Μαΐου, 1959.

#### ΟΜΟΣΠΟΝΔΟΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ :

- (α) Γενική Σύμβασις μεταξύ τῆς Ὁμοσπόνδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας καὶ τῆς Γαλλίας σχετικῶς πρὸς τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν, χρονολογούμενη 10 Ἰουλίου, 1950.
- (β) Σύμβασις μεταξύ τῆς Ὁμοσπόνδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας καὶ τῆς Ὀλλανδίας σχετικῶς πρὸς τὰς κοινωνικὰς ἀσφαλίσεις, χρονολογούμενη 29 Μαρτίου, 1951.
- (γ) Συμφωνία μεταξύ τῆς Ὁμοσπόνδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας καὶ τῆς Δημοκρατίας τῆς Ἰταλίας σχετικῶς πρὸς τὰς κοινωνικὰς ἀσφαλίσεις, χρονολογούμενη 5 Μαΐου, 1953.
- (δ) Συμφωνία μεταξύ τῆς Ὁμοσπόνδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας καὶ τῆς Δημοκρατίας τῆς Ἰταλίας σχετικῶς πρὸς τὴν ἀσφάλειαν ἀνεργίας, χρονολογούμενη 5 Μαΐου, 1953.
- (ε) Συμφωνία μεταξύ τῆς Ὁμοσπόνδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας καὶ τοῦ Βασιλείου τῆς Δανίας σχετικῶς πρὸς τὰς κοινωνικὰς ἀσφαλίσεις, χρονολογούμενη 14 Αὐγούστου, 1953.
- (στ) Συμφωνία μεταξύ τῆς Ὁμοσπόνδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας καὶ τοῦ Βασιλείου τῆς Ὀλλανδίας σχετικῶς πρὸς τὴν ἀσφάλειαν ἀνεργίας, χρονολογούμενη 29 Ὀκτωβρίου, 1954.
- (ζ) Συμφωνία μεταξύ τῆς Ὁμοσπόνδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας καὶ τῆς Δανίας, χρονολογούμενη 1 Αὐγούστου 1959, ἀφορῶσα εἰς τὴν ἀσφάλειαν ἀνεργίας καὶ τεθεῖσα ἐν ἰσχύϊ τὴν 1ην Μαρτίου 1961.
- (η) Συμφωνία μεταξύ τῆς Ὁμοσπόνδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας καὶ τῆς Μεγάλης Βρετανίας, χρονολογούμενη 20 Ἀπριλίου, 1960, ἀφορῶσα εἰς τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν καὶ τεθεῖσα ἐν ἰσχύϊ τὴν 1ην Αὐγούστου, 1961.
- (θ) Συμφωνία μεταξύ τῆς Ὁμοσπόνδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας καὶ τῆς Μεγάλης Βρετανίας, χρονολογούμενη 20 Ἀπριλίου, 1960, ἀφορῶσα εἰς τὴν ἀσφάλειαν ἀνεργίας καὶ τεθεῖσα ἐν ἰσχύϊ τὴν 1ην Σεπτεμβρίου, 1961.

#### ΙΣΛΑΝΔΙΑ :

- (α) Σύμβασις μεταξύ Ἰσλανδίας καὶ Δανίας ἀφορῶσα εἰς τὴν ἀμοιβαιότητα ἐν σχέσει πρὸς τὴν ἀσφάλειαν ἀτυχημάτων ἐργατῶν καὶ τὴν ἀσφάλειαν ἀναπηρίας, χρονολογούμενη 13 Ὀκτωβρίου, 1927.
- (β) Σύμβασις μεταξύ Ἰσλανδίας καὶ Νορβηγίας σχετικῶς πρὸς τὴν ἀσφάλειαν ἐργατικῶν ἀτυχημάτων, χρονολογούμενη 31 Μαΐου, 1930.
- (γ) Σύμβασις μεταξύ Ἰσλανδίας καὶ Σουηδίας ἀναφορικῶς πρὸς ἐργατικὰ δυστυχήματα, χρονολογούμενη 31 Ὀκτωβρίου, 1930.
- (δ) Σύμβασις μεταξύ Ἰσλανδίας καὶ Δανίας ἀφορῶσα εἰς τὴν μετάθεσιν μελῶν ταμείων ἀσθενείας, χρονολογούμενη 1 Ἀπριλίου, 1939.

#### ΙΡΛΑΝΔΙΑ :

- (α) Συμφωνία μεταξύ Ἰρλανδίας καὶ Μεγάλης Βρετανίας ἀφορῶσα εἰς τὴν Ἀσφάλειαν καὶ Ἀποζημίωσιν Ἐργατῶν, ὑπογραφείσα τὴν 29ην Μαρτίου, 1960.

## ΙΤΑΛΙΑ :

- (α) Γενική Σύμβασις μεταξύ 'Ιταλίας και Γαλλίας προς συντονισμόν τῆς ἐφαρμογῆς τῆς Γαλλικῆς νομοθεσίας περί κοινωνικῆς ἀσφαλείας και τῆς 'Ιταλικῆς τοιαύτης περί κοινωνικῶν ἀσφαλίσεων και οἰκογενειακῶν ἐπιδομάτων ἐπὶ τῶν ὑπηκόων τῶν δύο χωρῶν, χρονολογούμενη 31 Μαρτίου, 1948.
- (β) Γενική Σύμβασις μεταξύ 'Ιταλίας και Βελγίου σχετικῶς πρὸς τὰς κοινωνικὰς ἀσφαλίσεις, χρονολογούμενη 30 'Απριλίου, 1948.
- (γ) Σύμβασις μεταξύ Βελγίου, Γαλλίας και 'Ιταλίας πρὸς ἐπέκτασιν και συντονισμόν τῆς ἐφαρμογῆς τῆς Βελγικῆς και Γαλλικῆς νομοθεσίας περί κοινωνικῆς ἀσφαλείας και τῆς 'Ιταλικῆς τοιαύτης περί κοινωνικῶν ἀσφαλίσεων και οἰκογενειακῶν ἐπιδομάτων ἐπὶ τῶν ὑπηκόων τῶν τριῶν χωρῶν (19 'Ιανουαρίου, 1951).
- (δ) Γενική Σύμβασις μεταξύ, τῆς 'Ιταλίας και τοῦ Μεγάλου Δουκάτου τοῦ Λουξεμβούργου σχετικῶς πρὸς τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν (29 Μαΐου, 1951).
- (ε) Σύμβασις σχετικῶς πρὸς τὰς κοινωνικὰς ἀσφαλίσεις μεταξύ τῆς 'Ιταλίας και τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεττανίας και Βορείου 'Ιρλανδίας (28 Νοεμβρίου, 1951).
- (στ) Γενική Σύμβασις μεταξύ τοῦ Βασιλείου τῆς Ὀλλανδίας και τῆς Δημοκρατίας τῆς 'Ιταλίας σχετικῶς πρὸς τὰς κοινωνικὰς ἀσφαλίσεις (18 Ὀκτωβρίου, 1952).
- (ζ) Σύμβασις μεταξύ τῆς Δημοκρατίας τῆς 'Ιταλίας και τῆς Ὁμοσπόνδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας σχετικῶς πρὸς τὰς κοινωνικὰς ἀσφαλίσεις (5 Μαΐου, 1953).
- (η) Σύμβασις μεταξύ τῆς Δημοκρατίας τῆς 'Ιταλίας και τῆς Ὁμοσπόνδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας σχετικῶς πρὸς τὴν ἀσφάλειαν ἀνεργίας (5 Μαΐου, 1953).
- (θ) Σύμβασις μεταξύ τῆς Δημοκρατίας τῆς 'Ιταλίας και τοῦ Βασιλείου τῆς Σουηδίας σχετικῶς πρὸς τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν (25 Μαΐου, 1955).
- (ι) Σύμβασις μεταξύ τῆς Δημοκρατίας τῆς 'Ιταλίας και τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεττανίας και Βορείου 'Ιρλανδίας σχετικῶς πρὸς τὰς κοινωνικὰς ἀσφαλίσεις ἐν 'Ιταλίᾳ και Βορείῳ 'Ιρλανδίᾳ (29 'Ιανουαρίου, 1957).
- (ια) Σύμβασις μεταξύ 'Ιταλίας, Γαλλίας και Σάαρ πρὸς ἐπέκτασιν και συντονισμόν τῆς ἐφαρμογῆς ἐπὶ τῶν ὑπηκόων τῶν τριῶν χωρῶν τῆς Γαλλικῆς νομοθεσίας περί κοινωνικῆς ἀσφαλείας και τῆς νομοθεσίας τῆς 'Ιταλίας και τοῦ Σάαρ περί κοινωνικῶν ἀσφαλίσεων και οἰκογενειακῶν ἐπιδομάτων τῆς 27ης Νοεμβρίου, 1952.

## ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΝ :

- (α) Γενική Σύμβασις μεταξύ τοῦ Μεγάλου Δουκάτου τοῦ Λουξεμβούργου και τῆς Γαλλίας σχετικῶς πρὸς τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν, χρονολογούμενη 12 Νοεμβρίου, 1949.
- (β) Γενική Σύμβασις μεταξύ τοῦ Μεγάλου Δουκάτου τοῦ Λουξεμβούργου και τοῦ Βελγίου σχετικῶς πρὸς τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν, χρονολογούμενη 3 Δεκεμβρίου, 1949.
- (γ) Γενική Σύμβασις μεταξύ τοῦ Μεγάλου Δουκάτου τοῦ Λουξεμβούργου και τῆς Ὀλλανδίας σχετικῶς πρὸς τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν, χρονολογούμενη 8 'Ιουλίου, 1950.
- (δ) Πολυμερῆς Σύμβασις σχετικῶς πρὸς τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν συναφθεῖσα ὑπὸ τῶν Δυνάμεων τῆς Συνθήκης τῶν Βρυξελλῶν τὴν 7ην Νοεμβρίου 1949.

- (ε) Σύμβασις σχετικῶς πρὸς τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν μεταξὺ τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου καὶ τοῦ Μεγάλου Δουκάτου τοῦ Λουξεμβούργου, χρονολογούμενη 13 Ὀκτωβρίου, 1953.
- (στ) Γενικὴ Σύμβασις μεταξὺ τοῦ Μεγάλου Δουκάτου τοῦ Λουξεμβούργου καὶ τῆς Ἱταλικῆς Δημοκρατίας σχετικῶς πρὸς τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν (29 Μαΐου, 1951).

#### ΟΛΛΑΝΔΙΑ :

- (α) Σύμβασις μεταξὺ τῆς Ὀλλανδίας καὶ Βελγίου ἀφορῶσα εἰς τὴν ἀσφάλειαν ἐργατικῶν ἀτυχημάτων, χρονολογούμενη 9 Φεβρουαρίου, 1921.
- (β) Σύμβασις μεταξὺ Ὀλλανδίας καὶ Νορβηγίας ἀφορῶσα εἰς τὴν ἀμοιβαιότητα μεταχειρίσεως ἀναφορικῶς πρὸς τὴν ἀσφάλειαν τῶν ἐργατῶν βιομηχανίας καὶ τῶν ναυτῶν, χρονολογούμενη 9 Ἰανουαρίου, 1925.
- (γ) Σύμβασις μεταξὺ Ὀλλανδίας καὶ Δανίας ἀφορῶσα εἰς τὴν ἀσφάλειαν ἀτυχημάτων, χρονολογούμενη 23 Ὀκτωβρίου, 1926.
- (δ) Σύμβασις μεταξὺ Ὀλλανδίας καὶ Βελγίου ἀφορῶσα εἰς τὴν ἐφαρμογὴν τῆς νομοθεσίας τῶν δύο χωρῶν σχετικῶς πρὸς τὰς κοινωνικὰς ἀσφαλίσεις, χρονολογούμενη 29 Αὐγούστου, 1947, ὡς αὕτη ἐτροποποιήθη ὑπὸ τῆς Συμβάσεως τῆς 4ης Νοεμβρίου, 1957, ἥτις ἀνεθεώρησε τὴν Σύμβασιν τῆς 29ης Αὐγούστου, 1947.
- (ε) Γενικὴ Σύμβασις μεταξὺ Ὀλλανδίας καὶ Γαλλίας σχετικῶς πρὸς τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν, χρονολογούμενη 7 Ἰανουαρίου, 1950.
- (στ) Γενικὴ Σύμβασις μεταξὺ Ὀλλανδίας καὶ Μεγάλου Δουκάτου τοῦ Λουξεμβούργου σχετικῶς πρὸς τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν, χρονολογούμενη 8 Ἰουλίου, 1950.
- (ζ) Σύμβασις μεταξὺ Ὀλλανδίας καὶ τῆς Ὁμοσπόνδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας σχετικῶς πρὸς τὰς κοινωνικὰς ἀσφαλίσεις, χρονολογούμενη 29 Μαρτίου, 1951.
- (η) Πολυμερὴς Σύμβασις σχετικῶς πρὸς τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν συναφθεῖσα ὑπὸ τῶν Δυνάμεων τῆς Συνθήκης τῶν Βρυξελλῶν τῆν 7ην Νοεμβρίου, 1949.
- (θ) Συμφωνία σχετικῶς πρὸς τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν τῶν λεμβούχων τοῦ Ρήνου, χρονολογούμενη 27 Ἰουλίου, 1950.
- (ι) Γενικὴ Σύμβασις μεταξὺ Ὀλλανδίας καὶ Ἱταλίας σχετικῶς πρὸς τὰς κοινωνικὰς ἀσφαλίσεις, χρονολογούμενη 28 Ὀκτωβρίου, 1952.
- (ια) Σύμβασις μεταξὺ Ὀλλανδίας καὶ Ἡνωμένου Βασιλείου σχετικῶς πρὸς τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν, χρονολογούμενη 11 Αὐγούστου, 1954.
- (ιβ) Σύμβασις μεταξὺ Ὀλλανδίας καὶ τῆς Ὁμοσπόνδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας σχετικῶς πρὸς τὴν ἀσφάλειαν ἀνεργίας, χρονολογούμενη 29 Ὀκτωβρίου, 1954.

#### ΝΟΡΒΗΓΙΑ :

- (α) Σύμβασις μεταξὺ Νορβηγίας, Δανίας καὶ Σουηδίας ἀφορῶσα εἰς τὰ ἐργατικὰ ἀτυχήματα, χρονολογούμενη 12 Φεβρουαρίου, 1919.
- (β) Σύμβασις μεταξὺ Νορβηγίας καὶ Ὀλλανδίας ἀφορῶσα εἰς τὴν ἀμοιβαιότητα μεταχειρίσεως ἀναφορικῶς πρὸς τὴν ἀσφάλειαν τῶν ἐργατῶν βιομηχανίας καὶ τῶν ναυτῶν, χρονολογούμενη 9 Ἰανουαρίου, 1925.
- (γ) Σύμβασις μεταξὺ Νορβηγίας καὶ Ἰσλανδίας σχετικῶς πρὸς τὴν ἀσφάλειαν ἐργατικῶν ἀτυχημάτων, χρονολογούμενη 31 Μαΐου, 1930.
- (δ) Σύμβασις μεταξὺ Νορβηγίας καὶ Σουηδίας ἀφορῶσα εἰς τὴν μετᾶθεισιν μελῶν μεταξὺ τῶν ταμείων ἀσθενοείας τῆς Νορβηγίας καὶ ἐκείνων τῆς Σουηδίας, χρονολογούμενη 22 Δεκεμβρίου 1947.



- (ε) Σύμβασις μεταξύ Νορβηγίας και Δανίας ἀφορῶσα εἰς τὴν μετάθεσιν μελῶν μεταξύ τῶν ταμείων ἀσθενείας τῆς Δανίας καὶ ἐκείνων τῆς Νορβηγίας, χρονολογούμενη 21 Ἰανουαρίου, 1948.
- (στ) Σύμβασις μεταξύ Νορβηγίας καὶ Σουηδίας σχετικῶς πρὸς τὴν ἀμοιβαίαν ἀναγνώρισιν τῶν εἰσφορῶν ἀσφαλείας ἀνεργίας, χρονολογούμενη 18 Δεκεμβρίου, 1948.
- (ζ) Σύμβασις μεταξύ Νορβηγίας καὶ Δανίας σχετικῶς πρὸς τὴν ἀμοιβαίαν ἀναγνώρισιν εἰσφορῶν ἀσφαλείας ἀνεργίας, χρονολογούμενη 12 Μαρτίου, 1951.
- (η) Σύμβασις μεταξύ Δανίας, Φιλλανδίας, Ἰσλανδίας, Νορβηγίας καὶ Σουηδίας σχετικῶς πρὸς τὴν ἀμοιβαιότητα ἐν σχέσει πρὸς τὰ ἐπιδόματα προσώπων μερικῶς ἀναπήρων, κυρωθεῖσα ὑπὸ τῆς Νορβηγίας τὴν 13ην Μαΐου, 1954.
- (θ) Σύμβασις μεταξύ Δανίας, Φιλλανδίας, Ἰσλανδίας, Νορβηγίας καὶ Σουηδίας σχετικῶς πρὸς τὴν ἀμοιβαιότητα ἐν σχέσει πρὸς τὴν ἀρωγὴν μητρότητος κυρωθεῖσα ὑπὸ τῆς Νορβηγίας τὴν 13ην Μαΐου, 1954.
- (ι) Σύμβασις μεταξύ Δανίας, Ἰσλανδίας, Νορβηγίας καὶ Σουηδίας, σχετικῶς πρὸς τὴν μετάθεσιν ἠσφαλισμένων προσώπων ἐξ ἑνὸς ταμείου ἀσφαλείας ὑγείας εἰς ἕτερον καὶ σχετικῶς πρὸς τὴν ἀρωγὴν εἰς ἀσθενεῖς προσωρινούς ἐπισκέπτας κυρωθεῖσα ὑπὸ τῆς Νορβηγίας τὴν 13ην Μαΐου, 1954.
- (ια) Γενικὴ Σύμβασις μεταξύ Νορβηγίας καὶ Γαλλίας σχετικῶς πρὸς τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν κυρωθεῖσα ὑπὸ τῆς Νορβηγίας τὴν 26ην Νοεμβρίου, 1954.

#### ΣΟΥΗΔΙΑ :

- (α) Σύμβασις μεταξύ Σουηδίας καὶ Δανίας ἀφορῶσα εἰς τὴν ἀσφάλειαν ἀνεργίας, χρονολογούμενη 31 Μαΐου, 1946.
- (β) Σύμβασις μεταξύ Σουηδίας καὶ Νορβηγίας ἀφορῶσα εἰς τὴν ἀμοιβαίαν ἀναγνώρισιν τῶν εἰσφορῶν ἀσφαλείας ἀνεργίας, χρονολογούμενη 18 Δεκεμβρίου, 1948.
- (γ) Σύμβασις μεταξύ Σουηδίας, Δανίας, Φιλλανδίας, Ἰσλανδίας καὶ Νορβηγίας σχετικῶς πρὸς τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν, χρονολογούμενη 15 Σεπτεμβρίου, 1955, καὶ Πρωτόκολλον.
- (δ) Σύμβασις μεταξύ Σουηδίας, Δανίας, Ἰσλανδίας καὶ Νορβηγίας ἀφορῶσα εἰς τὴν μετάθεσιν μελῶν ἐξ ἑνὸς συστήματος ἀσφαλείας ἐν μιᾷ τῶν ὑπογραφασῶν χωρῶν εἰς σύστημα ἀσφαλείας ἐτέρας τῶν χωρῶν αὐτῶν καὶ τὰ ἐπιδόματα ἀσθενείας διὰ πρόσωπα διαμένοντα προσωρινῶς ἐν τινι τῶν προμηνημονευομένων χωρῶν, χρονολογούμενη 19 Δεκεμβρίου, 1956.
- (ε) Σύμβασις μεταξύ Σουηδίας καὶ Ἰταλίας σχετικῶς πρὸς τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν, χρονολογούμενη 25 Μαΐου, 1955.
- (στ) Σύμβασις μεταξύ Σουηδίας καὶ Ἡνωμένου Βασιλείου σχετικῶς πρὸς τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν, χρονολογούμενη 9 Ἰουλίου, 1956.

#### ΗΝΩΜΕΝΟΝ ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ :

- (α) Γενικὴ Σύμβασις σχετικῶς πρὸς τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν μεταξύ Ἡνωμένου Βασιλείου, ἀναφορικῶς πρὸς τὴν Μεγάλην Βρετανίαν, καὶ Γαλλίας, χρονολογούμενη 11 Ἰουνίου, 1948.
- (β) Συμφωνία μεταξύ τοῦ Ὑπουργοῦ Κοινωνικῶν Ἀσφαλίσεων τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ τοῦ Ὑπουργοῦ Κοινωνικῆς Εὐημερίας τῆς Δημοκρατίας τῆς Ἰρλανδίας ἀφορῶσα εἰς τὴν ἀσφάλειαν καὶ τὴν ἀποζημίωσιν ἐργατῶν, ὑπογραφεῖσα τὴν 28ην Ἰανουαρίου, 1953 καὶ τεθεῖσα ἐν ἰσχύϊ τὴν 16ην Μαρτίου, 1953.

- (γ) Γενική Σύμβασις σχετικῶς πρὸς τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν μεταξὺ Ἠνωμένου Βασιλείου, ἀναφορικῶς πρὸς τὴν Βόρειον Ἴρλανδίαν, καὶ Γαλλίας, χρονολογουμένη 28 Ἰανουαρίου, 1950.
- (δ) Πολυμερῆς Σύμβασις σχετικῶς πρὸς τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν συναφθεῖσα ὑπὸ τῶν Δυνάμεων τῆς Συνθήκης τῶν Βρυξελλῶν τὴν 7ην Νοεμβρίου, 1949.
- (ε) Σύμβασις μεταξὺ Ἠνωμένου Βασιλείου, ἀναφορικῶς πρὸς τὴν Μεγάλην Βρεττανίαν, καὶ τῆς Ἱταλικῆς Δημοκρατίας σχετικῶς πρὸς τὰς κοινωνικὰς ἀσφαλίσεις, ὑπογραφεῖσα ἐν Ρώμῃ τὴν 28ην Νοεμβρίου, 1951 καὶ τεθεῖσα ἐν ἰσχύϊ τὴν 1ην Μαΐου, 1953.
- (στ) Σύμβασις διὰ τὴν καταβολὴν ἀποζημιώσεως ἢ ἐπιδόματος ἐν σχέσει πρὸς ἐργατικὰ ἀτυχήματα (περιλαμβανομένων τῶν ἐργατικῶν νόσων) μεταξὺ Ἠνωμένου Βασιλείου, ἀναφορικῶς πρὸς τὴν Μεγάλην Βρεττανίαν, καὶ Δανίας, ὑπογραφεῖσα ἐν Λονδίῳ τὴν 15ην Δεκεμβρίου, 1953 καὶ τεθεῖσα ἐν ἰσχύϊ τὴν 1ην Μαΐου, 1954.
- (ζ) Σύμβασις σχετικῶς πρὸς τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν μεταξὺ Ἠνωμένου Βασιλείου καὶ τοῦ Μεγάλου Δουκάτου τοῦ Λουξεμβούργου, ὑπογραφεῖσα ἐν Λονδίῳ τὴν 13ην Ὀκτωβρίου, 1953 καὶ τεθεῖσα ἐν ἰσχύϊ τὴν 1ην Ἀπριλίου, 1955.
- (η) Σύμβασις σχετικῶς πρὸς τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν μεταξὺ Ἠνωμένου Βασιλείου καὶ Ὀλλανδίας ὑπογραφεῖσα ἐν Χάγη τὴν 11ην Αὐγούστου, 1954, καὶ τεθεῖσα ἐν ἰσχύϊ τὴν 1ην Ἰουνίου, 1955.
- (θ) Σύμβασις σχετικῶς πρὸς τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν μεταξὺ Ἠνωμένου Βασιλείου καὶ Σουηδίας, ὑπογραφεῖσα ἐν Στοκχόλμῃ τὴν 9ην Ἰουνίου, 1956.
- (ι) Σύμβασις σχετικῶς πρὸς τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν (μετὰ Πρωτοκόλλων) μεταξὺ Ἠνωμένου Βασιλείου καὶ Γαλλίας, ὑπογραφεῖσα ἐν Παρισίοις τὴν 10ην Ἰουλίου, 1956.
- (ια) Σύμβασις σχετικῶς πρὸς τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν καὶ Πρωτόκολλον ἀφορῶσα εἰς ὠφελήματα εἰς εἶδος μεταξὺ Ἠνωμένου Βασιλείου καὶ Βελγίου, ὑπογραφεῖσα ἐν Βρυξέλλαις τὴν 20ην Μαΐου, 1957.
- (ιβ) Σύμβασις σχετικῶς πρὸς τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν μεταξὺ Ἠνωμένου Βασιλείου καὶ Νορβηγίας, ὑπογραφεῖσα ἐν Λονδίῳ τὴν 25ην Ἰουλίου, 1957.
- (ιγ) Σύμβασις μεταξὺ τῆς Δημοκρατίας τῆς Ἱταλίας καὶ τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεττανίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας σχετικῶς πρὸς τὰς κοινωνικὰς ἀσφαλίσεις ἐν Ἱταλίᾳ καὶ Βορείῳ Ἰρλανδίᾳ (29 Ἰανουαρίου, 1957).
- (ιδ) Σύμβασις μεταξὺ Δανίας καὶ τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεττανίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας σχετικῶς πρὸς τὴν καταβολὴν ἀποζημιώσεως ἢ ἐπιδόματος ἀναφορικῶς πρὸς ἐργατικὰ ἀτυχήματα (περιλαμβανομένων τῶν ἐργατικῶν νόσων) ἀφορῶσα εἰς τὴν Δανίαν καὶ Βόρειον Ἰρλανδίαν, χρονολογουμένη 9 Ἰουλίου 1956.
- (ιε) Σύμβασις σχετικῶς πρὸς τὴν Κοινωνικὴν ἀσφάλειαν μεταξὺ τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεττανίας καὶ τῆς Δανίας (27 Αὐγούστου, 1959).
- (ιστ) Σύμβασις σχετικῶς πρὸς τὰς Κοινωνικὰς Ἀσφαλίσεις μεταξὺ τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεττανίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας καὶ τῆς Δημοκρατίας τῆς Τουρκίας (9 Σεπτεμβρίου, 1959).
- (ιζ) Σύμβασις σχετικῶς πρὸς τὰς Κοινωνικὰς Ἀσφαλίσεις μεταξὺ Ἠνωμένου Βασιλείου καὶ Τουρκίας ὑπογραφεῖσα τὴν 9ην Σεπτεμβρίου 1959 καὶ τεθεῖσα ἐν ἰσχύϊ τὴν 1ην Ἰουνίου 1960.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

ΤΗΣ ΠΡΟΣΩΡΙΝΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΤΗΣ ΑΦΟΡΩΣΗΣ  
ΕΙΣ ΤΗΝ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑΝ, ΕΞΑΙΡΟΥΜΕΝΩΝ ΤΩΝ  
ΤΟΜΕΩΝ ΤΟΥ ΓΗΡΑΤΟΣ, ΑΝΑΠΗΡΙΑΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΕΠΙΖΩΝΤΩΝ

## ΕΠΙΦΥΛΑΞΕΙΣ ΔΙΑΤΥΠΩΘΕΙΣΑΙ ΥΠΟ ΤΩΝ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ ΜΕΡΩΝ

1. Ἡ Κυβέρνησις τῆς Δανίας διετύπωσε τὴν κάτωθι ἐπιφύλαξιν :  
Ἀποκλείονται τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμφωνίας αἱ διατάξεις τοῦ Δανικοῦ Νόμου τῆς 10ης Μαΐου 1915 τοῦ ἀφορώσαντος εἰς μεταδοτικὰ νόσους, αἵτινες ἐπιβάλλουν ὡς ὄρον τὴν διαμονὴν ἐνὸς ἔτους, ὅταν ὁ ἐνδιαφερόμενος δὲν εἶναι οὔτε Δανὸς ὑπήκοος οὔτε ἀνήκει εἰς ταμεῖον ἀσφαλίσσεως κατὰ τῆς ἀσθενείας ἀνεγνωρισμένον ὑπὸ τοῦ Κράτους.
2. Ἡ Κυβέρνησις τῆς Γαλλίας διετύπωσε τὴν κάτωθι ἐπιφύλαξιν :  
Ἡ εἰσαγωγή τῶν οἰκογενειακῶν παροχῶν εἰς τὴν σφαῖραν τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμφωνίας, δὲν ἀποτελεῖ κώλυμα διὰ τὴν γαλλικὴν νομοθεσίαν περὶ τῶν ἐπιδομάτων μητρότητος ὅπως περιορίζῃ τὸ εὐεργέτημα αὐτὸ εἰς τοὺς γονεῖς, ὧν τὰ τέκνα κέκτηνται ἐκ γενετῆς τὴν γαλλικὴν ἰθαγενείαν ἢ ἤθελον ἀποκτήσει αὐτὴν ἐντὸς τριῶν μηνῶν, ἐφ' ὅσον οὐδεμία διάκρισις γίνεται θασίζομένη ἐπὶ τῆς ἰθαγενείας τῶν γονεῶν.
3. Ἡ Κυβέρνησις τῆς Ὁμοσπονδίου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας διετύπωσε τὴν κάτωθι ἐπιφύλαξιν :  
Ἰση μεταχείρισις καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς συστήματα παροχῶν ἀνεργίας μὴ ἐδραζομένων ἐπὶ εἰσφορῶν, θέλει χορηγηθῆ μόνον εἰς ὑπηκόους Συμβαλλομένων Μερῶν, ἅτινα κατὰ τὴν ἐθνικὴν αὐτῶν νομοθεσίαν ἢ κατὰ τὴν παρούσαν Συμφωνίαν ἢ δυνάμει ἐτέρων συμφωνιῶν, χορηγοῦν εἰς Γερμανοὺς ὑπηκόους ἐν περιπτώσει ἀνεργίας—  
—παροχὰς καταβλητέας δυνάμει ἀναλόγου συστήματος, ἢ  
—ἀσφαλιστικὰς παροχὰς ἀνεργίας δι' ἀπεριόριστον διάρκειαν, ἢ  
—παροχὰς κρατικῆς ἀντιλήψεως, ἐο' ὧν δὲν ἐφαρμόζονται τὰ ἄρθρα 7 καὶ 14 τῆς Εὐρωπαϊκῆς Συμβάσεως τῆς 11ης Δεκεμβρίου 1955 περὶ Κοινωνικῆς καὶ Ἰατρικῆς Ἀντιλήψεως,  
ὑπὸ τοὺς αὐτοὺς ὄρους καὶ εἰς τὴν αὐτὴν ἕκτασιν, ὅφ' οὓς ἀκριβῶς καὶ εἰς τοὺς ἰδίους αὐτῶν ὑπηκόους. (1)
4. Ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἰσλανδίας διετύπωσε τὴν κάτωθι ἐπιφύλαξιν :  
Ἐξαιροῦνται τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμφωνίας αἱ διατάξεις τοῦ ὑπ' ἀρ. 50/1946 νόμου περὶ Κοινωνικῆς Ἀσφαλείας, αἱ ἀφορῶσαι εἰς τὰ οἰκογενειακὰ ἐπιδόματα, ἐκτὸς ἐὰν ὑφίσταται εἰς τὸ ἐνδιαφερόμενον Κράτος σύστημα οἰκογενειακῶν παροχῶν, ὅστινος θὰ δύνανται νὰ ἐπωφεληθῶσιν οἱ ὑπήκοοι τῆς Ἰσλανδίας.
5. Ἡ Κυβέρνησις τοῦ Λουξεμβούργου διετύπωσε τὴν κάτωθι ἐπιφύλαξιν :  
Ἡ Κυβέρνησις τοῦ Λουξεμβούργου ἐπιφυλάσσει ἑαυτῇ τὸ δικαίωμα νὰ μὴ ἐφαρμόξῃ τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμφωνίας ἐπὶ τοῦ συστήματος τῶν παροχῶν λόγῳ γεννήσεως τέκνου.
6. Ἡ Κυβέρνησις τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου διετύπωσε τὴν κάτωθι ἐπιφύλαξιν :  
Δυνάμει τοῦ συστήματος οἰκογενειακῶν ἐπιδομάτων ἐν Βορείῳ Ἰρλανδίᾳ, ὑπήκοοι ἐτέρων συμβαλλομένων μερῶν θὰ λογίζωνται ὡς ὑπήκοοι τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου, δὲν θὰ λογίζωνται ὅμως γεννηθέντες ἐν τῷ Ἠνωμένῳ Βασιλείῳ. (2)

(1) Τὸ κείμενον τοῦτο ἐκοινοποιήθη πρὸς τὰ Μέλη ἐν ἐπιστολῇ D/10130 ὑπὸ ἡμερομηνίαν 5 Σεπτεμβρίου 1956.

(2) Ἡ τροποποίησις αὕτη ἐκοινοποιήθη πρὸς τὰ Μέλη ἐν ἐπιστολῇ J/740 ὑπὸ ἡμερομηνίαν 19 Ἰανουαρίου 1959.

## ΕΠΙΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Δυνάμει του Άρθρου 9 της παρούσης Συμφωνίας, αί διατάξεις ταύτης δέν θά εφαρμόζωνται εις τας ακόλουθους κατηγορίας ατόμων :

- (α) Άτομα άπασχολούμενα εις οίανδήποτε τών ναυτικών, στρατιωτικών και άεροπορικών δυνάμεων τής Κυβερνήσεως Χώρας έτέρας ή τής Κυπριακής Δημοκρατίας
- (β) Άτομα άπασχολούμενα έν τή δημοσία ή διπλωματική υπηρεσία τής Κυβερνήσεως Χώρας έτέρας ή τής Κυπριακής Δημοκρατίας, όσάκις ταύτα προσλαμβάνωνται έκτός του έδάφους τής Δημοκρατίας.